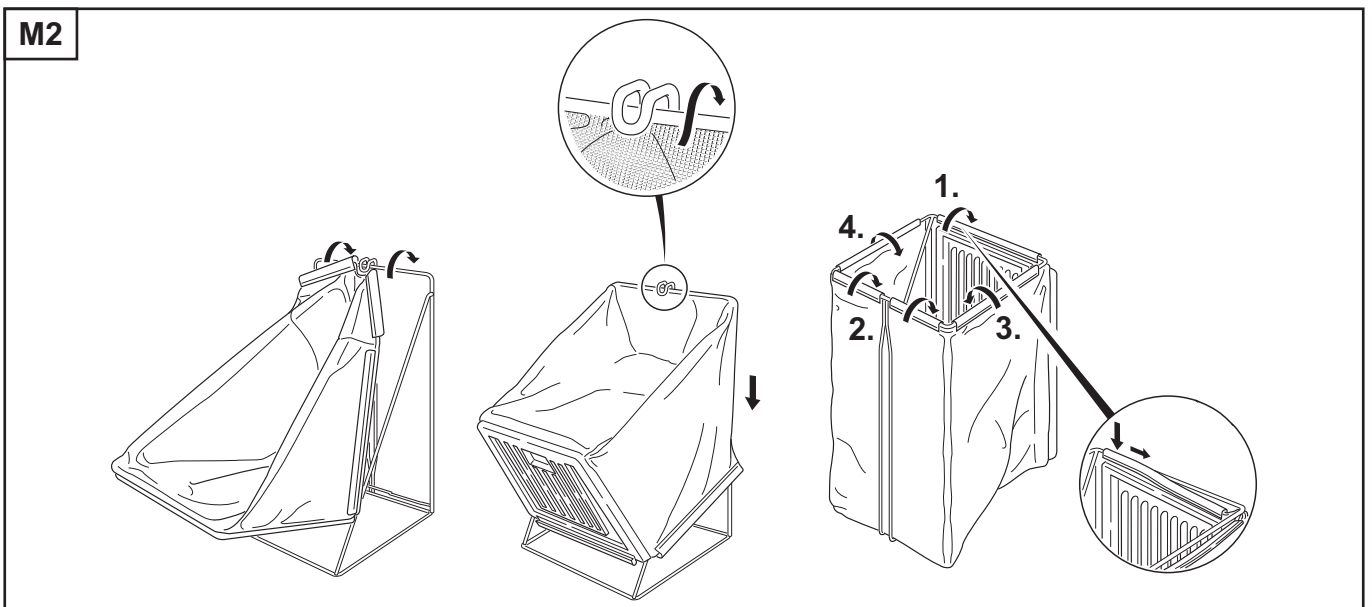
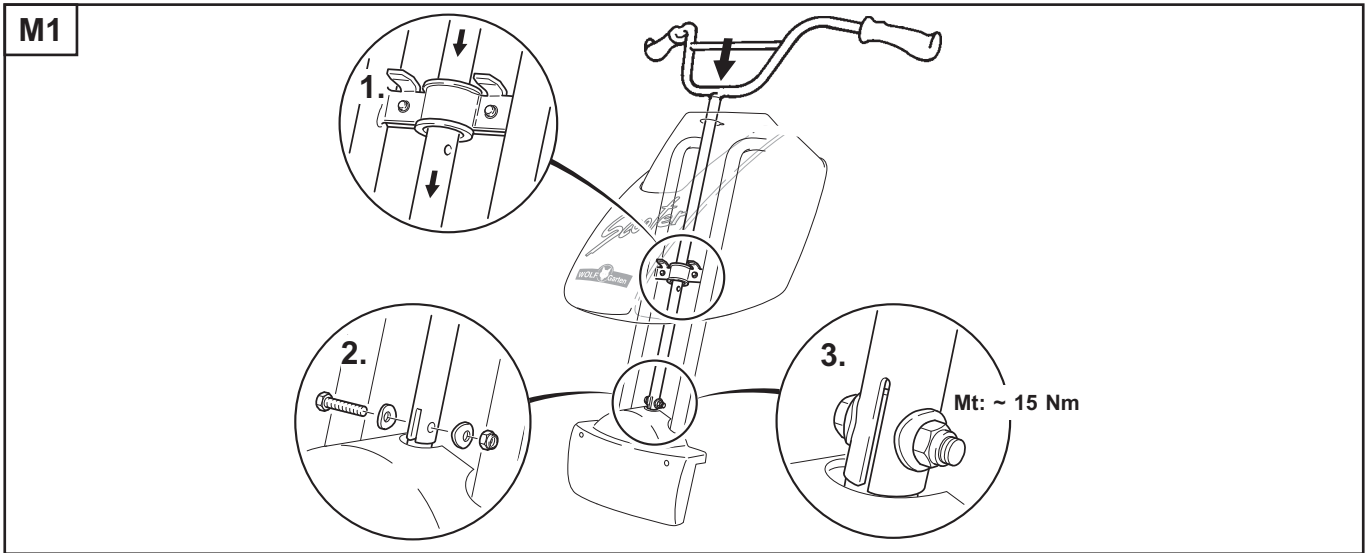
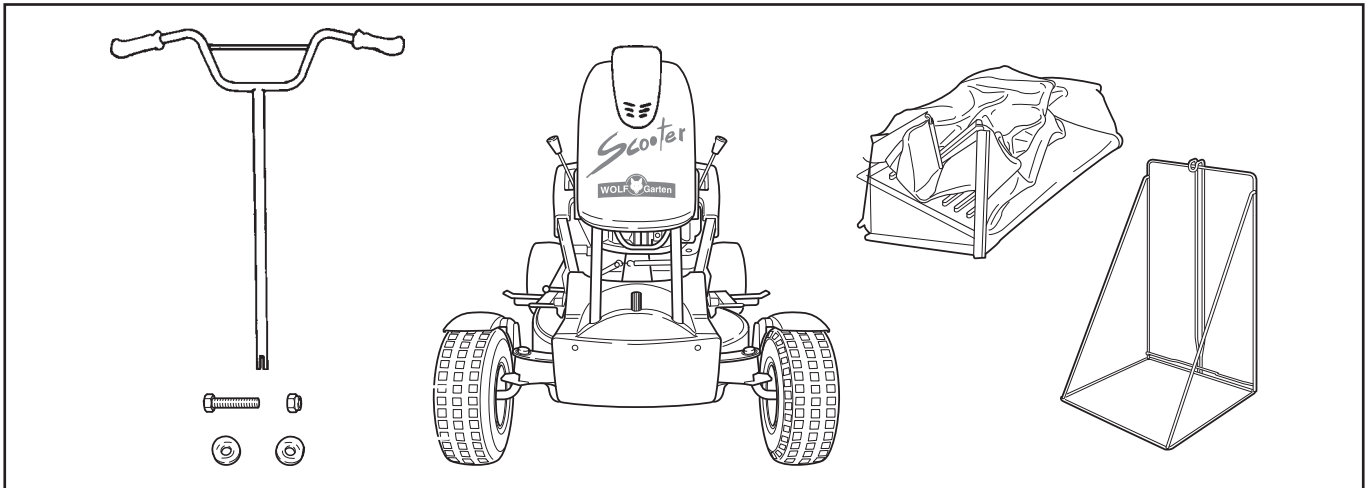
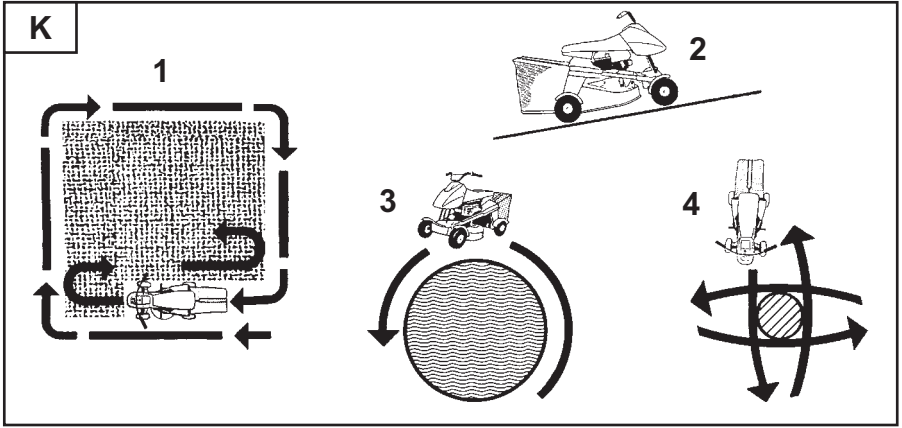
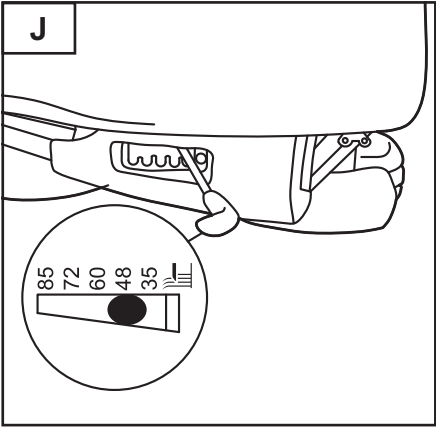
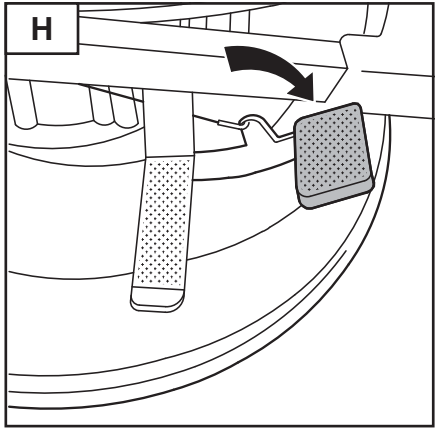
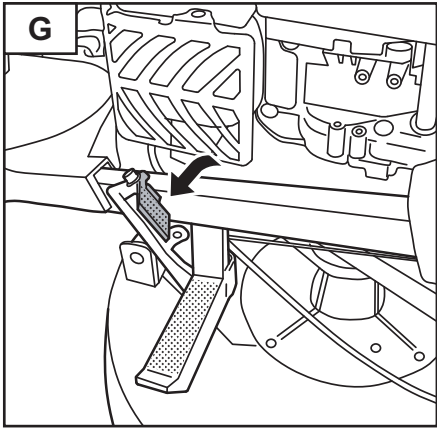
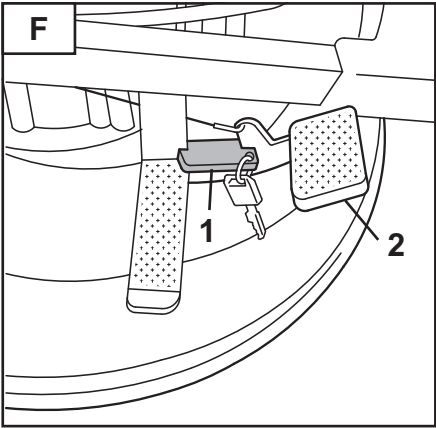
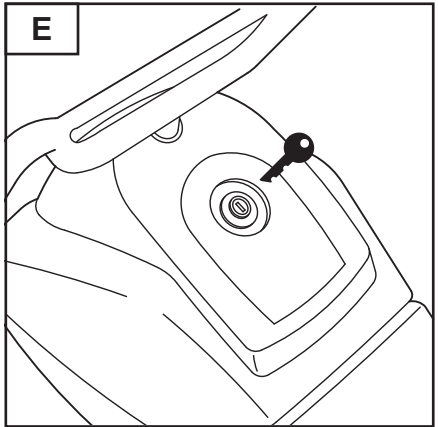
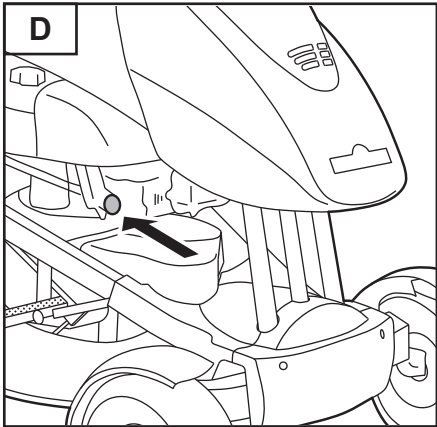
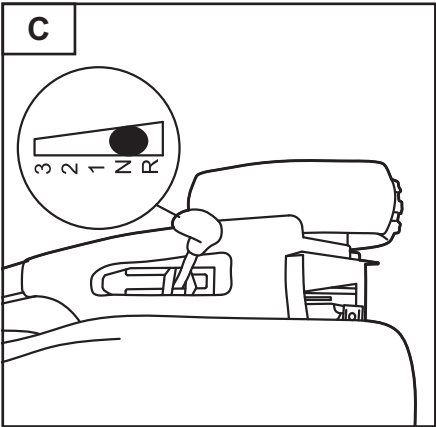
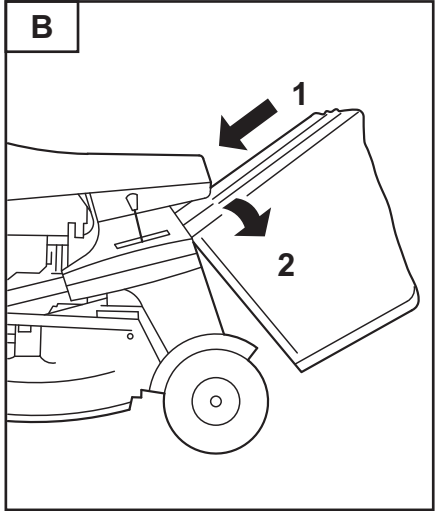
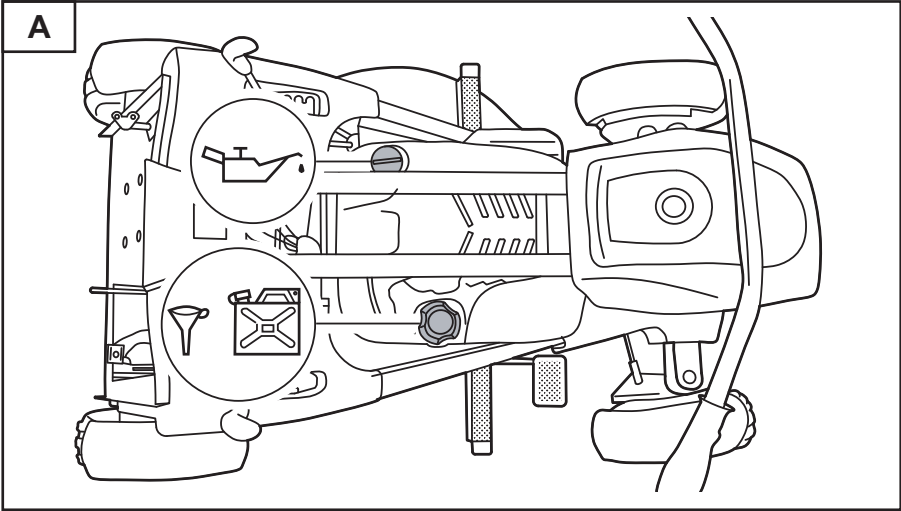


Scooter SV 4

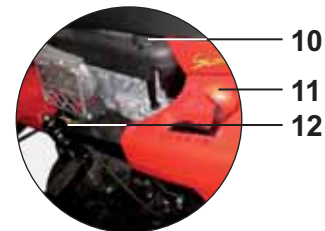
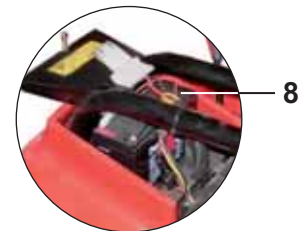


D	Gebrauchsanweisung	5
GB	Instruction manual	12
F	Mode d'emploi	19
I	Istruzione d'uso	27
NL	Gebruiksaanwijzing	34
DK	Brugsanvisning	41
FIN	Käyttöohje	48
N	Bruksanvisning	55
S	Bruksanvisning	62
CZ	Návod k použití	69
SLO	Navodilo za uporabo	76





Scooter SV 4



D

- 1 Grasfangsack
- 2 Tankeinfüllstutzen
- 3 Getriebeschaltthebel
- 4 Luftfilter
- 5 Primer
- 6 Zündkerze
- 7 Fahrpedal
- 8 Akku für E-Start
- 9 Schlüsselschalter
- 10 Öleinfüllstutzen
- 11 Schnitthöheneinstellung
- 12 Mähpedal

GB

- 1 Grasscatcher
- 2 Petrol filler cap
- 3 Gear change lever
- 4 Airfilter
- 5 Primer
- 6 Sparkplug
- 7 Transmission pedal
- 8 Battery for electric start
- 9 Ignition switch
- 10 Oil filler cap
- 11 Cutting height adjustment
- 12 Mowing pedal

F

- 1 Sac de ramassage
- 2 Geulot de remplissage d'essence
- 3 Levierdechangement de vitesse
- 4 Filtre à air
- 5 Démarreur
- 6 Bougie d'allumage
- 7 Pédale d'embrayage
- 8 Batterie pour démarrage électrique
- 9 Interrupteur a` cle`
- 10 Goulot de remplissage d'huile
- 11 Réglage de hauteur de coupe
- 12 Pédale de coupe

I

- 1 Sacco di raccolta
- 2 Bocchettone di riempimento del serbatoio
- 3 Levadel cambio
- 4 Filtro dell'aria
- 5 Primer
- 6 Candela
- 7 Pedale dell'acceleratore
- 8 Accumulatore per l'avviamento elettrico
- 9 Interruttore a chiave
- 10 Bocchettone di riempimento dell'olio
- 11 Regolazione altezza taglio
- 12 Pedale per inserimento lama

NL

- 1 Opvangzak
- 2 Tankopening
- 3 Schakelhendel
- 4 Luchtfilter
- 5 Vlotter
- 6 Bougie
- 7 Gaspedaal
- 8 Accu voor startmotor
- 9 Contactslot
- 10 Olievulopening
- 11 Maaihoogteverstelling
- 12 Maaipeedaal

DK

- 1 Græsfangsæk
- 2 Tankpåfyldningsstuds
- 3 Gearskiftestang
- 4 Luftfilter
- 5 Primer
- 6 Tændrør
- 7 Gaspedal
- 8 Akkumulator til elektrisk start
- 9 Nøglekontakt
- 10 Oliepåfyldningsstuds
- 11 Skærehøjdeindstilling
- 12 Klippepedal

FIN

- 1 Keräyssäkki
- 2 Polttoainesäiliön täyttöputki
- 3 Vaihdevipu
- 4 Ilmansuodatin
- 5 Rikastin
- 6 Tennplugg
- 7 Kaasupoljin
- 8 Akku sähkökäynnistystä varten
- 9 Avainkytkin
- 10 Öljyntäyttöputki
- 11 Leikkuukorkeuden säätö
- 12 Leikkuupoljin

N

- 1 Gressoppsamler
- 2 Påfyllingsrør for bensin
- 3 Gearspak
- 4 Luftfilter
- 5 Primer
- 6 Sytytystulppa
- 7 Gasspedal
- 8 Batteri for elektrisk start
- 9 Nøkkelbryter
- 10 Påfyllingsrør for olje
- 11 Justering av klippehøyden
- 12 Klipperpedal

S

- 1 Nyckelströmställare
- 2 Påfyllningsrör, bensintank
- 3 Växelspak
- 4 Luftfilter
- 5 Starter
- 6 Tändstift
- 7 Gaspedal
- 8 Batteri för el-start
- 9 Nyckelströmställare
- 10 Påfyllningsrör, olja
- 11 Inställning av klipp höjd
- 12 Klippedal

CZ

- 1 Sběrný koš
- 2 Hrdlo pro plnění nádrže
- 3 Radicí páka
- 4 Vzduchový filtr
- 5 Primer
- 6 Zapalovací svíčka
- 7 Pedál pojezdu
- 8 Akumulátor pro elektrický startér
- 9 Klíčový spínač
- 10 Hrdlo pro plnění oleje
- 11 Nastavení výšky stříhu
- 12 Pedál sečení

SLO

- 1 Koš za zbiranje trave
- 2 Cevni nastavek rezervoarja za gorivo
- 3 Menjalnik
- 4 Zračni filter
- 5 Primer
- 6 Vžigalna svečka
- 7 Pedal za vožnjo
- 8 Akumulator za E-start
- 9 Stikalo na ključ
- 10 Cevni nastavek za nalivanje olja
- 11 Nastavitev višine reza
- 12 Pedal za košnjo

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Produkts



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.



Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Technische Daten

Änderungen aus technischen Gründen vorbehalten.

	Scooter SV 4
Typ	6155 ...
Lärmmessung am Ohr der Bedienungsperson in Anlehnung an EN 836	LP 84 dB (A)
Schwingungswerte Lenker: in Anlehnung an EN 836	$a_{hw} 7,1 \text{ m/s}^2$
Schwingungswerte Sitz: in Anlehnung an EN 836	$a_{hw} 1,6 \text{ m/s}^2$
Nennleistung	3,6 kW
Hubraum	190 ccm
Luffilter	Dual System
Motoröl	0,6 l - HD SAE 30 / SAE 15 W 40
Benzin	1,5 l - Normalbenzin
Zündkerze	Champion RC 12 YC
Motorstart	E-Start
Akku-Pack	12 V / 7,2 Ah
Ladegerät	LG 612, Typ: FW 1599
Mähgehäuse	Aluminium
Geschwindigkeit	3,5 / 4,6 / 10,8 km/h
Räder	11 x 4.00 - 4
Luftdruck	2,0 bar
Schnitthöhe	3,5 - 8,5 cm
Schnittbreite	55 cm
Fangsackvolumen	95 l
Abmessungen	1180 x 720 x 970 mm
Gewicht	98 kg

Sicherheitshinweise

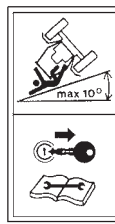
Sie dürfen das Gerät nicht in Betrieb nehmen, bevor Sie diese Gebrauchsanweisung gelesen, alle angegebenen Hinweise beachtet und das Gerät wie beschrieben montiert haben. Gebrauchsanweisung für künftige Verwendungen aufbewahren.

Bedeutung der Symbole



Warnung!

Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!

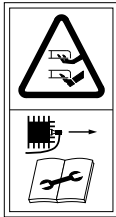


Nicht an zu steilen Hängen mähen.

Motor ausschalten, Schaltschlüssel ziehen vor Reinigungsarbeiten und beim verlassen des Mähers.



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten



Vorsicht!

Scharfe Schneidmesser - vor Wartung Zündkerzenstecker ziehen.



Achtung!

Nur mit Schutzklappe oder Fangeinrichtung benutzen.



Warnung!

Fahrpedal langsam betätigen.

Allgemeine Hinweise

- Der Mäher ist ausschließlich zum privaten Gebrauch in Haus- und Hobbygärten (nicht für öffentliche Parks, Sportstätten, Landwirtschaft) mit max. 10° Hangneigung bestimmt.
- Der Mäher hat keine Straßenzulassung!
- Änderungen am Mäher und mißbräuchliche Verwendungen sind verboten.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Mäher benutzen. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen den Mäher nicht benutzen.
- Mähen Sie nie, wenn Personen, besonders Kinder, oder Tiere in der Nähe sind.
- Lassen Sie keine Personen mitfahren.
- Jeder Benutzer sollte sich bemühen, fachkundige und praktische Unterweisung zu bekommen. Schwerpunkte dieser Unterweisung sollten sein:
 - Einsicht zu erlangen für Sorgfalt und Konzentration während der Arbeit mit Maschinen mit Fahrersitz
 - dass bei einer Maschine mit Fahrersitz, die auf einem Hang abgleitet, eine Kontrolle nicht durch Betätigung der Bremse erreicht wird.
- Die wesentlichen Gründe für unkontrolliertes Fahrverhalten sind:
 - ungenügende Haftung der Räder
 - zu schnelles Fahren
 - unangepasste Bremsen
 - mangelnde Wartung der Bremse und des Fahrpedals
 - der Mäher ist für diese Anwendung nicht geeignet
 - mangelnde Kenntnisse über Bodenverhältnisse, insbesondere an Hängen
 - nicht korrektes Anhängen von Wagen und falsche Lastverteilung auf dem Anhänger.

Vorbereitende Maßnahmen

- Mähen Sie nie, ohne festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen.
- Entfernen Sie vor dem Mähen alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, etc. aus dem zu mähenden Rasen.
- **WARNUNG** – Benzin ist hochgradig entflammbar.
 - Bewahren Sie den Kraftstoff nur in dafür zugelassenen Behältern auf.
 - Nur im Freien tanken.
 - Nicht rauchen, kein offenes Feuer.
 - Vor dem Starten des Motors Kraftstoff (NORMALBENZIN) einfüllen.
 - Tankdeckel immer fest verschließen.
 - Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf nicht nachgetankt werden oder der Tankdeckel geöffnet werden.
 - Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden den Motor zu starten. Statt dessen ist die Maschine von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden bis sich die Benzindämpfe

verflüchtigt haben.

- Aus Sicherheitsgründen ist der Tankverschluss bei Beschädigung auszutauschen.
- Achten Sie darauf, dass der Sitz des Mähers immer richtig eingerastet ist.
- Kontrollieren Sie den Mäher auf festen Sitz der Befestigungsteile.
- Beim Austausch des Schneidwerkzeuges – Einbauhinweise beachten und nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Ohne Fangsack oder Schutzklappe ist der Mäher nicht einsatzbereit.
- Prüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Ersetzen Sie defekte Schalldämpfer.
- Geräte mit Viertaktmotor müssen vor erster Inbetriebnahme mit Motoröl versehen werden.
- **Vor jedem Mähen Ölstand kontrollieren.**

Handhabung

- Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliches Kohlenmonoxid sammeln kann.
- Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter künstlicher Beleuchtung.
- Achten Sie auf Autoverkehr, wenn Sie Straßen überqueren oder wenn Sie in Straßennähe arbeiten.
- Wenn möglich den Einsatz des Gerätes bei nassem Gras vermeiden.
- Benutzen Sie niemals Maschinen mit beschädigten oder nicht angebauten Schutzeinrichtungen.
- Mähen Sie mit dem Mäher niemals ohne Grasfangeinrichtung oder Schutzklappe.
- **Bevor Sie den Motor starten, muss der Getriebehebel im Leerlauf stehen und Antrieb und Schneidwerkzeug ausgeschaltet sein. Der Fuß darf nicht auf dem Fahrpedal sein.**
- Suchen Sie für das Starten des Motors eine ebene Stelle.
- Ändern Sie nicht die Reglereinstellung des Motors und überdrehen Sie ihn nicht. Ein Betreiben der Maschine mit übermäßiger Geschwindigkeit kann die Unfallgefahr erhöhen.
- Motor oder Auspuff nicht während oder kurz nach dem Betreiben berühren.
 - Heiße Teile können zu Verbrennungen führen oder schreckhafte Bewegungen provozieren, die Verletzungen zur Folge haben können.
- Motorölwechsel stets bei leerem, geschlossenem Tank und warmem Motor durchführen.
- Schalten Sie das Messer nur ein:
 - wenn Hände und Füße in sicherem Abstand vom Schneidwerkzeug sind
 - wenn der Mäher steht
 - wenn der Mäher nicht im hohen Gras steht
 - wenn der Mäher in der höchsten Schnitthöhe eingestellt ist, nach dem Messerstart in gewünschte Schnitthöhe einstellen.
- Halten Sie das Schneidwerkzeug an, bevor Sie andere Flächen als Grasflächen überqueren.

Sicherheitshinweise

- Achten Sie beim Gebrauch von Anbaugeräten darauf, dass Gras nicht in Richtung auf Dritte ausgeworfen wird und dass sich während des Mähens keine fremden Personen in Ihrer Nähe befinden.
- Mähen Sie nur im 1. und 2. Vorwärtsgang, nicht beim Rückwärtsfahren.
- Schalten Sie das Getriebe nie während der Fahrt, sondern nur wenn der Mäher stillsteht.
- Beachten Sie, es gibt keinen „sicheren“ Hang. Das Fahren auf Hängen erfordert besondere Aufmerksamkeit.
- Um sich gegen Umstürze zu schützen, sollten Sie:
 - nicht während der Fahrt schalten
 - nicht anhalten oder plötzlich anfahren, wenn Sie hangauf oder -abwärts fahren
 - den Antrieb eingeschaltet lassen beim Hangabwärts-Fahren
 - die Fahrgeschwindigkeit auf Hängen und bei engen Wendungen niedrig halten
 - auf Hügel, Senkungen und andere nicht sichtbare Gefahren besonders achten
 - niemals quer zum Hang mähen
 - eigenen Schwerpunkt wie beim Motorradfahren verlagern (in den Hang rein).
- Stellen Sie das Messer und den Motor ab, bevor Sie Nachtanken.
- Stellen Sie den Motor ab, ziehen Sie den Zündschlüssel und den Zündkerzenstecker ab:
 - bevor Sie Blockierungen lösen oder eine Verstopfung im Auswurfkanaal beseitigen
 - bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder an ihr arbeiten
 - wenn ein Fremdkörper getroffen wurde, suchen Sie nach Beschädigungen an der Maschine und lassen Sie die erforderlichen Reparaturen durchführen
 - falls die Maschine anfängt, ungewöhnlich stark zu vibrieren, ist eine sofortige Prüfung erforderlich.

Wartung und Lagerung

- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Gerät sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei stillstehendem Motor und abgezogenem Zündkerzenstecker und Zündschlüssel vorgenommen werden. Tragen Sie bei den Reinigungs- und Wartungsarbeiten Handschuhe.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben, besonders die des Messerbalkens, fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen könnten.
- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in geschlossenen Räumen abstellen.
- Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor, Auspuff, Batteriekasten und den Bereich um den Kraftstofftank frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett (Öl).
- Ersetzen Sie aus Sicherheitsgründen abgenutzte oder beschädigte Teile.
- Falls der Kraftstofftank zu entleeren ist, sollte dies im Freien erfolgen.
- Reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz mit einem Handfeger - nicht mit Wasser, insbesondere nicht mit Hochdruck abspritzen.
- Stellen Sie das Gerät nicht in feuchten Räumen ab.
- **Achtung!** Messerwechsel oder Messernachschleifen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen, da nach Lösen von Teilen, eine Unwuchtprüfung entsprechend den Sicherheitsbestimmungen vorgenommen werden muss.
- Nur WOLF Original-Ersatzteile verwenden, sonst haben Sie keine Garantie, dass Ihr Mäher den Sicherheitsbestimmungen entspricht.
- Wenn der Scooter zur Seite geneigt wird, achten Sie darauf, dass der Vergaser nach oben zeigt.
- Zum Tragen können Sie den Scooter links und rechts neben dem Sitz anheben.
- Nach dem Laden des Akkus mit dem Steckerladegerät (Zubehör) prüfen, ob die Stecker richtig und fest aufgesteckt sind.

Betrieb

Betriebszeiten

Bitte regionale Vorschriften beachten.

Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Motoröl und Kraftstoff einfüllen (Abb. A)

Den Benzin- und Öleinfüllstutzen finden Sie unter dem Sitz. Sitz am hinteren Ende anheben und nach hinten wegziehen.

Motoröl einfüllen

Vor der ersten Inbetriebnahme müssen Sie den Scooter mit 0,6 l HD SAE 30 / SAE15 W40 bis zur Markierung „Full“ am Messstab einfüllen. Messstab einschrauben, Ölstand kontrollieren.

Vor dem Mähen bitte immer den Ölstand überprüfen.

Kraftstoff einfüllen

Nicht rauchen, kein offenes Feuer. Nicht bei laufendem Motor tanken. Bei warmem Motor keinen Kraftstoff verspritzen. Benzin verschütten vermeiden. Dämpfe nicht einatmen. Verwenden Sie Normalbenzin. **Tankinhalt:** 1,5 l.

Fangsack einhängen (Abb. B)

Den Fangsack unter die Heckoberkante führen (1), und in die vorgesehene Bügelaufnahme kräftig eindrücken (2).

Einhängen der Schutzklappe

Statt des Grasfangsackes kann eine Schutzklappe eingehangen werden. Sie empfiehlt sich, wenn bei großen Grundstücken auf das Auffangen verzichtet werden soll und das geschnittene Gras auf dem Rasen verbleiben soll. Die Schutzklappe ist als **Zubehör** erhältlich, **Teil-Nr.: 6150 091**.

Fahren mit Antrieb

Starten und fahren Sie nicht in geschlossenen oder schlecht durchlüfteten Räumen. Nie während der Fahrt schalten. Das Mitfahren weiterer Personen auf dem Scooter ist nicht erlaubt. Das Mähwerk nur einschalten, wenn der Scooter steht.

Fahren ohne Antrieb (Abb. F)

Ein Fahren ohne Antrieb (Schieben) ist möglich.

Voraussetzung: Stellen Sie den Getriebebeschaltel auf Position „N“ (Leerlauf) und drücken das Fahrpedal (1) ganz durch. Die Kupplung ist nun frei und Sie können den Scooter bei gedrücktem Fahrpedal bequem schieben.

Der Schlüsselanhänger kann als Schiebehilfe dienen. Schiebehilfe (2) auf gedrücktes Fahrpedal (1) rechts des Scooters nach Abbildung einstecken. **(Motorstart:** Schiebehilfe wieder entfernen, den Schlüssel ins Zündschloss stecken und nach Gebrauchsanweisung starten).

Fahrgeschwindigkeit und Mähbetrieb

R - Rückwärtsgang

N - (Leerlauf) kein Fahrtrieb

1. Gang - vorwärts; 3,5 km/h, mit Mähbetrieb

2. Gang - vorwärts; 4,6 km/h, mit Mähbetrieb

3. Gang - vorwärts; 10,8 km/h, kein Mähbetrieb (fahren ohne mähen).

Schalten Sie das Getriebe nie während der Fahrt, sondern nur bei freigegebenem Fahrpedal.

Beim Rückwärtsfahren ist das Mähen verboten.

Starten des Motors (Abb. C, D, E)

Motor lässt sich nur starten, wenn Fangsack oder Schutzklappe eingehangen sind.

Kaltstart

Den Start durchführen, wenn Sie auf dem Scooter sitzen. **Achtung!** Fuß nicht auf das Fahrpedal. Fangsack oder Schutzklappe einhängen.

- Getriebeschalthebel in Position "N" (Leerlauf) stellen (C).
- Den Primer am Motor dreimal fest drücken (D).
- Den Schaltschlüssel drehen (E).

Warmstart

Beim Warmstart entfällt das Drücken des Primers.

Manueller Start des Motors

Der Handstart ist ein Behelf und wird nur bei völlig leerem Akku bedient. Der Starter befindet sich unter der Sitzbank direkt am Motor. Für den Kaltstart Primer dreimal drücken. Dann kräftig und zügig am Starterseil ziehen.

Akku schnellstmöglich nachladen (siehe Seite 8).

Motor stopp

Wenn der Scooter steht, Schlüssel nach links drehen und abziehen (E).

Messer ein- ausschalten (Abb. G)

Messer in Betrieb nehmen (G)

Das Mähpedal (links) mit dem Fuß umlegen und **ganz** durchdrücken.

Messer stopp (G)

Das Mähpedal (links) freigeben.

Fahrtrieb ein- ausschalten (Abb. C, H)

Fahrtrieb ein

Mit Getriebeschalthebel Gang wählen (C). Das Fahrpedal (rechts) langsam bis zum Anschlag durchdrücken (H).

Fahrtrieb stopp

Das Fahrpedal (rechts) freigeben (H).

Schnitthöhe einstellen (Abb. J)

Mähen Sie möglichst trockenen Rasen, um die Grasnarbe zu schonen. In der Regel stellt man eine Schnitthöhe von 48–60 mm ein. Bei feuchtem Rasen mit höherer Schnitthöhe mähen. Achten Sie darauf, dass der Hebel zur Verstellung der Schnitthöhe immer richtig eingerastet ist und beim Starten des Messerantriebes die höchste Schnitthöhe eingestellt ist.

Fangsack entleeren

Entleeren Sie den Fangsack rechtzeitig, bevor geschnittenes Gras hinter dem Gerät liegen bleibt. Entleeren des Fangsacks kann vom Sitz aus geschehen. Greifen Sie nach hinten den Tragebügel, und klappen Sie den Fangsack nach vorne. Rütteln Sie den Fangsack ein paar mal, bis er restlos entleert ist. Lassen Sie den Fangsack langsam wieder in die ursprüngliche Position zurückgleiten. Der Grasfangsack kann zum Entleeren auch ausgehängen werden. Wenn Sie den Grasfangsack aushängen, schaltet sich der Motor aus Sicherheitsgründen aus (SV 4).

Mähtipps (Abb. K)

Mähen einer rechtwinkligen Fläche

- Für ein sauberes Schnittbild mind. 5 cm überlappend mähen (1)

Mähen am Hang

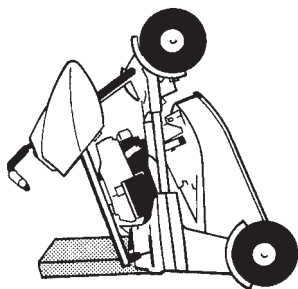
- Niemals quer zum Hang mähen (2)

Mähen um Bäume, Teiche und Hindernisse

- Großer Radius (3)
- Kleiner Radius (4)

Wartung

Reinigung



Sitz abnehmen!

Sitz am hinteren Ende anheben und nach hinten wegziehen.

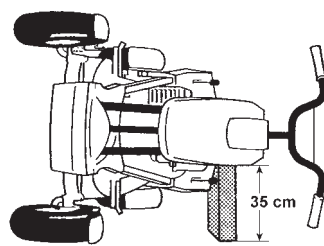
Reinigung

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Schaltschlüssel und Zündkerzenstecker abziehen. Nach jedem Mähen reinigen Sie bitte den Scooter mit einem Handfeger. **Den Mäher im trockenen Raum aufbewahren.**

Motorölwechsel

Stets bei warmen Motor und leerem Tank. Erstmals nach 2 Betriebsstunden. Danach alle 25 Betriebsstunden, spätestens am Ende der Mähseason. Beim Einsatz unter schweren bzw. staubigen Bedingungen häufiger. Öleinfüllstutzen öffnen, Scooter langsam zur Seite neigen und Öl herauslaufen lassen. Altöl gemäß den örtlichen Bestimmungen entsorgen.

Motorölwechsel



Entsorgung

Batterien enthalten Pb und sind daher entsorgungspflichtig. Defekte Batterien von Fachwerkstatt entsorgen lassen. Batterien müssen aus dem Gerät entfernt werden, bevor es verschrottet (entsorgt) wird.

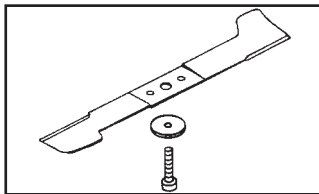
Zündkerze reinigen

Verschmutzte Zündkerzen vermindern die Motorleistung. Zündkerze reinigen und auf richtigen Elektrodenabstand von 0,6-0,7 mm prüfen.

Starter-Akku laden

Das Ladegerät für den Starter-Akku ist als Zubehör erhältlich. Teil-Nr.: 6150070.

Im Normalbetrieb lädt sich der Akku immer wieder auf. Nach längerer Lagerung kann es jedoch vorkommen, dass der Starter-Akku leer ist. Dann muss entweder manuell gestartet werden oder der Akku muss mit dem Ladegerät nachgeladen werden.



Messer schärfen und auswechseln

Messerschleifen immer von einer Fachwerkstatt durchführen lassen. Messerwechsel anhand der Abbildung vornehmen. Ersatzmesser als Zubehörteil erhältlich, Teil-Nr.: 6155 400.

Bei allen Arbeiten am Messer Schutzhandschuhe tragen, Zündschlüssel und Kerzenstecker abziehen.

Hinweis für Fachwerkstatt:

Anzugsmoment der Schrauben: 50–55 Nm.

Luftfilter reinigen

- Deckel vom Filtergehäuse abnehmen
- Schaumstoff-Filterelement herausnehmen
- in Wasser oder Seifenlauge auswaschen
- den Filter keinesfalls einölen
- trocken drücken
- Filtergehäuse innen reinigen
- Papier-Filterelement nur ausklopfen

Achtung: Papierfilter darf nicht mit Öl in Berührung kommen.

Lagerung im Winter

- Tank entleeren
- Vergaser entleeren: dazu Motor starten und laufen lassen, bis er von selbst stehen bleibt
- Scooter gründlich reinigen
- Öl wechseln
- Mäher kühl und trocken lagern

Motor konservieren wie folgt:

- Zündkerze herausdrehen
- 1 Esslöffel Motoröl in die Zündkerzenöffnung einfüllen
- Starterseil langsam durchziehen (Ölverteilung im Zylinder)
- Zündkerze einschrauben, Kerzenstecker nicht aufsetzen
- Starterseil bis zum Widerstand ziehen.

Unsere Empfehlung: Lassen Sie Ihren Mäher nach der Saison von einer WOLF Kundendienstwerkstatt prüfen.

Beachten Sie die folgenden Wartungshinweise, damit Ihr Scooter möglichst lange funktionsfähig bleibt:

	Nach dem ersten Einsatz	Vor jeder Einlagerung	Alle 25 Betriebsstunden	Alle 100 Betriebsstunden	Alle 250 Betriebsstunden
Motorölstand prüfen					
Motoröl wechseln (0,6 l)					
Reinigen des Luftfilters					
Ersetzen des Luftfilters					
Prüfen des Schalldämpfers					
Prüfen der Bremsfunktion*					
Reifendruck prüfen					
Nachschleifen oder Auswechseln der Messer					
Prüfen auf lose Teile					
Reinigen des Scooter					
Tank entleeren					
Scooter von einer Kundendienstwerkstatt prüfen lassen					

* **Achtung:** Bremse nur von Kundendienstwerkstatt einstellen lassen!

Bei starker Beanspruchung und bei hohen Temperaturen können kürzere Wartungsintervalle erforderlich werden.

Beseitigung von Störungen

Fehler	Gründe	Abhilfe
Motor startet nicht	Kraftstoffmangel	Tank füllen.
	Zündkerzenstecker nicht richtig aufgesteckt	Prüfen und fest aufstecken.
	Alter Kraftstoff im Tank	Stets frischen Kraftstoff verwenden (im Winter oder für eine längere Lagerung Kraftstofftank entleeren).
	Vergaser verschmutzt	Vergaser reinigen (Kundendienstwerkstatt).
	Luftfilter verschmutzt	Schaumstoff-Filter alle 25 Betriebsstunden reinigen. In Wasser oder Seifenlauge auswaschen. Den Filter keinesfalls einölen (Papierfilter einmal pro Jahr oder nach jeweils 100 Betriebsstunden auswechseln).
	Kein Zündfunke	Zündkerze reinigen oder austauschen (Champion RC 12 YC). Zündkabel prüfen (Kundendienstwerkstatt). Zündanlage prüfen (Kundendienstwerkstatt).
	Motor nach mehrmaligen Startversuchen „ersoffen“	Zündkerze herausdrehen und trocknen. Starterseil bei herausgeschraubter Zündkerze mehrmals durchziehen.
	Fangsack/Schutzklappe nicht richtig angehängen	Beim Scooter SV 4 kann der Motor nur gestartet werden, wenn der Fangkorb oder die Schutzklappe richtig eingehangen ist.
	Stecker am Fangsackschalter lose	Steckverbindung prüfen und aufstecken.
Motor startet nicht mit dem Elektrostart	Motor nach mehrmaligen Startversuchen „ersoffen“	Zündkerze herausdrehen und trocknen. Starterseil bei herausgeschraubter Zündkerze mehrmals durchziehen.
	Gehäuse/Schneidwerkzeug verstopft	Gehäuse reinigen.
	Akku leer	Manueller Start und laden des Akkus durch Motorgenerator. Laden des Akkus mit Ladegerät (Zubehör).
Motorleistung lässt nach	Kabel am Akku lose	Kabel aufstecken.
	Startkabel am Motor nicht fest zusammengesteckt	Steckverbindung prüfen.
	Zu nasses Gras	Rasen abtrocknen lassen. Erst mit höherer Schnitthöhe und anschließend mit optimaler Schnitthöhe mähen.
	Zu hohes Gras	Erst mit höherer Schnitthöhe und anschließend mit optimaler Schnitthöhe mähen.
	Mähgehäuse verstopft	Gehäuse reinigen.
	Luftfilter verschmutzt	Siehe Motor startet nicht.
Unruhiger Messerlauf, starkes Vibrieren des Gerätes	Vergasereinstellung stimmt nicht	Einstellung prüfen lassen (Kundendienstwerkstatt)
	Messer abgenutzt	Messer schleifen oder auswechseln. Achtung! Schleifen von einer Kundendienstwerkstatt durchführen lassen.
Unsauberer Schnitt	Messer verbogen/beschädigt	Sofort Motor stoppen. Beschädigtes Messer austauschen. Nur Originalmesser verwenden!
	Messer abgenutzt	Messer schleifen oder auswechseln. Achtung! Schleifen von einer Kundendienstwerkstatt durchführen lassen.
Fangsack füllt nicht	Räder mit unterschiedlichem Luftdruck	Luftdruck korrigieren. Soll: 2,0 bar.
	Schnitthöhe zu tief eingestellt	Schnitthöhe korrigieren.
	Fahrgeschwindigkeit zu hoch	Nur im 1. oder 2. Gang mähen.
	Gras ist feucht und zu schwer, um von dem Luftstrom transportiert zu werden	Mähen wenn die Rasenfläche abgetrocknet ist.
	Messer stark abgenutzt	Messer schleifen oder auswechseln. Achtung: WOLF Kundendienstwerkstatt einschalten.
	Rasen zu hoch, dadurch Transportprobleme des Schnittgutes	Zunächst mit höherer Schnitthöhe und anschließend mit optimaler Schnitthöhe mähen.
Fahrantrieb defekt	Mähgehäuse verschmutzt (reste vom letzten Mähen)	Gehäuse reinigen.
	Bowdenzug verstellt	Einstellen lassen (Kundendienstwerkstatt).
Bremsweg wird länger	Keilriemen defekt	Austauschen lassen (Kundendienstwerkstatt).
	Einstellung Bremse	Einstellen lassen (Kundendienstwerkstatt).
Messer lässt sich nicht einschalten	Bowdenzug verstellt	Einstellen lassen (Kundendienstwerkstatt)
	Bowdenzug gerissen	Austauschen lassen (Kundendienstwerkstatt)
Lenkung	Schwergängig	Lenkerhalterung etwas lösen und Radachsen schmieren.
	Wackelt	Lenkerhalterung nachziehen (Mt: ~ 15 Nm).

Im Zweifelsfall immer eine WOLF Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung, Mäher vor jeder Prüfung oder Arbeiten am Messer abstellen, und Zündkerzenstecker abziehen.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
6150 064 (Gestell) 6155 325 (Fangsacktuch)		Grasfangeinrichtung (95 l)
2057 368 (Vorfilter) 2057 315 (Filterelement)		Luftfilter
6150 095	Vi 55	Messerbalken
4180 082	VO-4T	0,6 l Motoröl
2057 188	Champion RC 12 YC	Zündkerze
6150 070	SLG-S	Schnellladegerät

Die Lieferung erfolgt über Ihren Händler

Garantiebedingungen

Die vom Verkäufer ausgefüllte Garantiekarte bzw. den Kaufbeleg bitte sorgfältig aufbewahren.

Für die Dauer von 24 Monaten vom Kaufdatum an leistet die Firma WOLF-Garten eine dem jeweiligen Stand der Technik und dem Verwendungszweck/Anwendungsgebiet entsprechende Garantie. Die gesetzlichen Rechte des Endverbrauchers werden durch die nachstehenden Garantierichtlinien nicht beeinträchtigt.

Voraussetzungen für den 24monatigen Garantieanspruch:

- Einsatz des Gerätes für den ausschließlichen privaten Gebrauch.

Im gewerblichen Bereich oder Verleihgeschäft reduziert sich die Garantie auf 12 Monate.

- Sachgemäße Behandlung und Beachtung aller Hinweise in der Gebrauchsanweisung, die Bestandteil unserer Garantiebedingungen ist.

- Beachtung der vorgeschriebenen Wartungsintervalle.

- Keine eigenmächtige Änderung der Konstruktion.

- Einbau von Original WOLF Ersatzteilen/Zubehör.

- Vorlage der ausgefüllten Garantiekarte und/oder des Kaufnachweises.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf den normalen Verschleiß von Messern, Messerbefestigungsteilen wie Reibscheiben, Keil-/Zahnriemen, Laufräder/Reifen, Luftfilter, Zündkerzen und Zündkerzenstecker. Bei eigenmächtiger Reparatur erlischt automatisch sofort jeglicher Garantieanspruch. Auftretende Fehler und Mängel, deren Ursachen auf Material- oder Fertigungsfehler zurückzuführen sind, werden ausschließlich durch unsere Vertragswerkstätten (der Verkäufer hat das Recht zur Nachbesserung) in Ihrer Nähe oder, falls er näher liegt, durch den Hersteller beseitigt. Über die Garantieleistung hinausgehende Ansprüche sind ausgeschlossen. Ein Anspruch auf Ersatzlieferung besteht nicht. Etwaige Transportschäden sind nicht uns, sondern dem zuständigen Transportträger zu melden, da sonst die Ersatzansprüche an diese Unternehmen verloren gehen.

Die Garantieleistungen werden erfüllt durch unsere autorisierten Kundendienstwerkstätten oder bei:

A WOLF-Garten Austria Ges.m.b.H
Businesspark Wien Süd, Campus 21
Liebermannstraße F02-402
2345 Brunn am Gebirge
Tel.: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 30
Fax: ++ 43 (1) - 8 66 70 - 2 25 40
E-mail: info@at.WOLF-Garten.com

CH WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

D WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Congratulations on your purchase of a WOLF lawn mower.



It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.



Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the lawn mower. Juveniles under 16 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum legal age of the operator.

Technical data

We reserve the right of technical changes.

	Scooter SV 4
Typ	6155 ...
Measurement of noise at the operator's ear according to EN 836	LP 84 dB (A)
Vibration measurements Handlebar: acc. to EN 836	a_{hw} 7,1 m/s ²
Vibration measurements Seat: acc. to EN 836	a_{hw} 1,6 m/s ²
Performance	3,6 kW
Capacity	190 ccm
Air filter	Dual System
Motor oil	0,6 l - HD SAE 30 / SAE 15 W 40
Petrol	1,5 l
Spark plug	Champion RC 12 YC
Engine start	E-Start
Battery pack	12 V / 7,2 Ah
Charger	LG 612, Typ: FW 1599
Deck	Aluminium
Speed	3,5 / 4,6 / 10,8 km/h
Wheels	11 x 4.00 - 4
Tyre pressure	2,0 bar
Cutting height	3,5 - 8,5 cm
Cutting width	55 cm
Grass catcher	95 l
Measurements	1180 x 720 x 970 mm
Weight	98 kg

Safety instructions

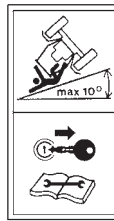
Do not operate machine before having read the operating instructions, understood all the notes and assembly the machine as described here. Keep the instructions in a safe place for future use.

Meaning of the symbols



Attention!

Read Instruction manual before use!

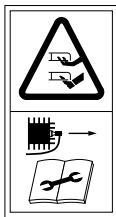


Attention!

Do not mow where the lawn is too steep.



Keep people and pets away from work area!



Sharp tines - Beware of cutting fingers or toes - Remove spark plug lead before maintenance.



Important!

May only be used with the protective panel or collection equipment fitted.



Attention!

Actuate accelerator pedal slowly.

General Information

- The scooter is solely for use in private gardens (not for use in public parks, sports grounds or agricultural establishments) with a maximum slope of 10°.
- The Scooter must never be driven on public roads!
- Never modify the machine in any way. Do not use your Scooter for any job except that for which it is intended.
- Children under the age of 16 or inexperienced persons are not allowed to operate the machine. Do not allow anybody to operate the machine without them being given appropriate instruction and without having required them to read and understand this manual.
- Keep all children, bystanders and helpers at a safe distance from the Scooter. If anybody approaches you, stop the engine and cutting attachment immediately.
- Passengers must not be carried on the Scooter.
- Each user should make every effort to obtain professional and practical instruction focused on:
 - attaining the standards of caution and concentration required for working with a machine with a
 - being aware that a machine with a driver's seat that slides down brakes.
- The most significant causes of loss of control when driving are:
 - insufficient traction of the wheels;
 - driving too fast, and/or turning too abruptly;
 - improper use of brake;
 - poor maintenance of brake and transmission pedal linkage;
 - the Scooter is unsuited for a task for which it is being used;
 - use on inappropriate ground conditions, especially steep slopes;
 - improper hook-up of trailer and uneven distribution of load on trailer.

Preparatory measures

- Do not wear loose clothing, jewellery, shorts, sandals or go barefoot.
- Do not attempt to mow any material with the machine other than grass.
- Inspect the area to be cut before each use. Remove any objects which could be thrown or become entangled in the mower mechanism.

WARNING! Petrol is extremely inflammable.

- Store petrol in a container approved for fuel use.
- Always add fuel outdoors and where there are no sparks or flames.
- Do not smoke, or allow others to smoke, near fuel or near the machine when in use.

- Before starting the engine, fill with unleaded or 4-star petrol. Use one or the other; do not change.
- Always secure the fuel cap firmly.
- Do not remove fuel cap whilst engine is running or whilst engine is warm (the engine having been switched off). Avoid spillage of petrol when engine is warm.
- If petrol has been spilled, do not attempt to start the engine. Move the machine away from the area soiled with petrol. Avoid any attempt to start the ignition until the petrol vapour has dispersed completely.
- In the event of the fuel cap being damaged, replace immediately.
- Ensure that the Scooter seat is always properly secured.
- Ensure that all parts of the Scooter are secure.
- When fixing/exchanging spare parts always follow instructions. Use only genuine replacement parts as recommended by the manufacturer.
- The Scooter will not function without either the grass catcher or the deflector-plate in place. The grass catcher should regularly be checked for wear and tear.
- Replace any defective silencer.
- Four stroke engines must be filled with oil to the "FULL" mark on dipstick before use.

Check oil level each day before mowing.

Operating Procedures

- Never start or run the machine inside a closed room or building. Breathing exhaust fumes can kill.
- Mow only during daylight or by extremely bright artificial light.
- Take care of traffic when working near roads.
- If possible, avoid using the Scooter in wet grass.
- Never use the Scooter with damaged or removed safety features. Never mow without grass catcher or deflector-plate.
- **Before starting the engine, ensure that the gear lever is in the neutral position and that the drive and blade are disengaged. The right foot must not be placed on the transmission lever (right side). The left foot must not be placed on the mower drive pedal (left side).**
- Start the Scooter on a level surface.
- Do not alter the engine speed governor. Driving the Scooter at high speed increases the risk of having an accident. Do not touch the engine or the exhaust whilst the engine running or shortly after it has stopped.
 - Touching hot engine parts can cause burns or lead to sudden steering irregularities which can result in injury.
- Change oil when engine is warm and fuel tank empty and the fuel filler cap fitted.

Safety instructions

- Engage the blade drive only when:
 - hands and feet are sufficiently far from the blade as not to be in danger;
 - when the mower is stationary;
 - when the mower is not in tall grass;
 - when the height adjustment is in its highest position. Once the blade is turning, adjust blade to required height.
 - Disengage the blade as soon as you cross a surface other than grass.
 - When mowing with accessories, take care to avoid projecting cuttings in the direction of other people. Keep all children, bystanders and helpers at a safe distance from the Scooter.
 - Mowing should only be undertaken in the first and second gears. Do not mow in third gear or reverse gear.
- Engage blade only when Scooter is stationary.
- **Note:** there is no such thing as a “safe” slope. Driving on slopes requires particular care and attention. To prevent the Scooter tipping over, you should:
 - change gear only when Scooter is stationary;
 - not stop or suddenly start whilst driving up or down a slope;
 - leave the Scooter in gear when driving down slopes;
 - reduce speed when on slopes or when turning;
 - pay particular attention when driving on hillocks, dips and other areas where visibility may be impaired;
 - never mow parallel to a slope;
 - the driver should adjust his/her position to improve safety as on a motorbike (lean into the slope).
 - Disengage blade and switch off engine:
 - before filling tank - before removing catcher bag. Before leaving the Scooter unattended;
 - disengage drive by removing foot from transmission pedal
 - move gear change lever to neutral – switch off engine and remove ignition key.
 - Turn off the engine and remove the ignition key and spark plug connector:
 - before removing any blockages or clogged cuttings in the deck
 - before checking the machine, cleaning it or carrying out repairs

- if an object has been hit and possible damage needs to be inspected and necessary repairs need to be carried out
- if the machine starts to vibrate in an unusual manner and an immediate inspection is necessary.

Maintenance and storage

- Maintenance work and cleaning as well as removal of deflector-plate are only to be undertaken when the engine has been switched off and the spark plug lead and ignition key have been removed. Gloves should always be worn.
 - Ensure that all nuts, bolts and screws, in particular the bolt securing the blade, are fastened tightly and that the machine is in a safe condition.
 - Never store the Scooter in a building with petrol in the tank, whereby the petrol fumes could become ignited by a naked flame or a spark.
 - Let the engine cool down before storing the Scooter in an enclosed area.
 - To minimise the risk of a fire starting keep the areas around the engine, the exhaust, the battery and the petrol tank free from grass, leaves, oil deposits or other combustible material.
 - Replace all worn or damaged parts to avoid risk to personal safety and to ensure correct operation.
- If the petrol tank needs emptying, do so outside.
- Clean the unit with a hand brush after every application; do not use water, especially high pressure sprays. Store Scooter in a clean, dry place.
 - **Note:** Sharpening and changing blade. Blade should always be sharpened or replaced by an approved Service Agent as balancing of the blade according to safety regulations should be carried out.
 - If any part other than WOLF Original parts are used, there is no longer a guarantee that the required safety standards will be attained. If the mower is tipped to one side, ensure that the carburettor faces upwards.
 - The Scooter can be carried by picking it up to the left and right of the seat.
 - After charging the batteries with the mains charger (available as an accessory) check that the connectors are correctly and firmly in place.

Operation

Operating times

Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

Top up with engine oil and fuel (fig. A)

Petrol filler cap and oil filter cap are situated under the seat. Lift seat at rear end and slide backwards to remove.

Filling with oil

The Scooter must be topped up to the “Full” mark on the dipstick with 0,6 l of (HD SAE30 /SAE15W40) prior to the initial set-up procedure. Replace oil fill plug. Check oil level regularly before mowing.

Filling with petrol

No smoking, no naked flame. Do not fill tank when engine is running. Avoid spillage of petrol when engine is warm. Avoid inhaling petrol fumes. Use any four star petrol or lead free petrol from start. Tank capacity 1,5 litre.

Attach grass bag (fig. B)

Guide bag under rear upper edge of mower (1) and press it firmly into the support hooks provided (2).

Attaching deflector-plate

Instead of a grass catcher a deflector-plate can be fitted. This accessory can be used on larger lawns or informal areas where the cuttings are not to be collected but left on the lawn. The deflector-plate is available as an extra.

Part no. 6150091.

Engaging drive

Never start or drive in enclosed or poorly ventilated area. Never change gear whilst driving. Under absolutely no circumstances are passengers allowed to be carried on the Scooter. Operate the mower only with the Scooter in a standing position.

Moving the Scooter without the engine running (fig. F)

To move the Scooter without the engine running it is necessary to select the neutral position “N” and press the right foot pedal. The clutch is now free and the Scooter can easily be pushed. Insert transport device (key fob) into depressed foot pedal on the right of Scooter as shown in illustration (2, 1)!
(Starting motor: Remove transport device, insert key with fob into ignition lock and start as specified in the owner’s manual).

Operation

Travelling speed and mowing

- R - Reverse gear
- N - Positionneutral (no drive)
- 1. First gear forwards 2,2 mph, mowing mode
- 2. Second gear forwards 2,9 mph, mowing mode
- 3. Third gear forwards 6 mph, not for use in mowing mode (driving without mowing).

Never change gear while moving and only when the right foot pedal is not depressed. **Do not mow in reverse gear.**

Turn on the engine SV 4 (fig. C, D, E)

The engine can only be started if grass catcher or deflector-plate is in place.

Cold starts

Start only when sitting on the Scooter. **Please note:** Do not place foot on transmission pedal, mower drive pedal, grass catcher or deflector-plate.

- Gear leaver should be in position "N" (C).
- Press engine-primer three times (D).
- Turn the ignition key clockwise (E). Release key when engine starts.

Warm start

When starting warm engine, primer need not be pressed.

Starting engine manually

Starting by use of starter rope is required only when batteries are completely flat. The starter recoil is situated under the seat directly above the engine. Press primer three times when starting when cold. Pull the starter rope briskly to start.

Recharge the battery at the earliest opportunity (see page 15).

To stop engine

When Scooter is stationary turn the key counter-clockwise (E).

Switch on/off blade (fig. G)

Engaging blade (G)

Fold down blade pedal (left hand side) with foot and press right down.

To stop blade (G)

Remove left foot from blade pedal.

Switch on/off self-propelling drive (fig. C, H)

Engaging drive

Choose required gear by moving gear lever (C). Slowly press right foot onto drive pedal as far as possible (H).

To stop drive

Stop Scooter by removing foot from drive pedal (H).

Cutting height adjustment (fig. J)

Lawn should be dry when mowing to protect turf. Select highest cutting position before the blade is engaged. Engage blade drive then select desired cutting height. Generally, height should be set between 48 and 60 mm. If grass is damp a higher cutting level should be chosen. Take care that the height adjustment lever is always properly engaged.

Emptying grass catcher

Empty grass catcher before grass-cuttings start appearing behind the Scooter. Emptying of catcher can be undertaken whilst seated. Reach behind and tip catcher forwards by holding handle. Shake catcher several times until it is completely empty. Slowly return catcher to original position. The grass catcher can also be removed for emptying. For safety reasons the engine will stop when the grass catcher is removed.

Mowing tips (fig. K)

Mowing on rectangular lawns

- Overlap wheels by 5 cm (2–3 ins) to give best results (1)

Mowing on slopes

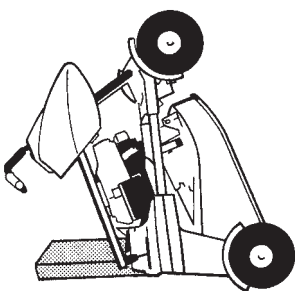
- Mow up and down the slope, never across it (2)

Mowing around trees, ponds and obstacles

- Mowing in large circles (3)
- Mowing in small circles (4)

Maintenance

Cleaning



Take the seat away!

Lift seat at rear end and slide backwards to remove.

Cleaning

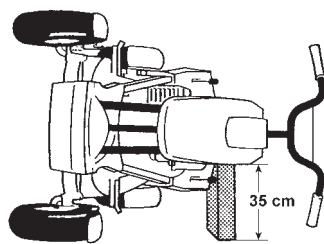
Disconnect starter key and spark plug lead before proceeding. Clean Scooter with brush after mowing.

Store the Scooter in a dry area.

Oil change

While engine is warm and fuel tank empty. Change oil after the first 2 working hours, after every 25 working hours from then onwards and at the end of the mowing season; oil should be changed more frequently if working

Oil change



under extreme and dusty conditions. Remove oil filling cap, tilt machine slowly to side and allow oil to drain from the crankcase. Old oil should be disposed of in a proper manner at a noxious waste site.

Charging starter battery

The mains charger for the battery is available as an accessory. Part no. 6150 070. Under normal use the engine's generator recharges the battery. After longer periods of non-use it is possible that the battery can become discharged. In this event the Scooter either must be started manually or be recharged first with the battery charger.



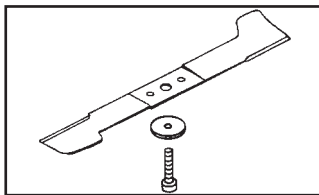
Disposal

Batteries contain lead and must be disposed of in the correct manner. Have defective batteries disposed of by a specialist workshop. Batteries must be removed from the unit before scrapping (disposal).

Cleaning spark plugs

Dirty spark plugs decrease engine performance. Clean and regap the electrodes (0,6–0,7 mm).

Maintenance



Sharpening and changing blade

Blade should always be sharpened by an approved Service Centre. Change blade according to drawing. Replacement blade available as accessory. Part no. 6155 400.

Gloves should be worn at all times when working on the blade. Remove ignition key and spark plug lead when working on the blade.

Information for Service Centre:

Blade retaining screw to be tightened to 50–55Nm.

Cleaning of air filter

- Remove lid of filter housing.
- Remove foam filter element.
- Thoroughly wash the filter in water or a soap solution. Never lubricate the filter.
- squeeze dry,

- Clean inside of filter housing.
- Remove dirt from paper filter by shaking. Check paper filter – replace if damaged in any way.

Take care paper filter does not come into contact with oil.

Winter storage

- Drain fuel tank.
- Drain carburettor by letting engine run until it runs out of fuel.
- Clean Cart thoroughly.
- Change oil.
- Prepare engine for winter storage as follows:
- Remove spark plug
- Pour one spoonful of engine oil into spark plug hole
- Pull starter rope slowly to distribute oil evenly inside cylinder.
- Replace spark plug but do not connect spark plug lead
- Pull starter rope until resistance is felt.

We recommend: Have your Cart thoroughly checked once a year by an approved Service Centre.

Maintenance

Observe following maintenance procedure to ensure lasting trouble-free mowing with your Scooter,

	Daily maintenance	After mowing	Before storing	After the first 2 hours	Every 25 hours	Every 100 hours
Check oil level						
Change oil (0,6 l)						
Clean air filter						
Replace air filter						
Check silencer						
Check brake*						
Check tyre pressures						
Sharpen or change blade						
Check all moving parts						
Cleaning the Scooter						
Empty petrol tank						
Have the Scooter inspected at a Customer Services workshop						

* **Important:** brakes should only be adjusted or serviced by an approved Service Centre.

If working under extreme conditions or higher temperatures shorter service intervals may be necessary than in the table above.

Faults and how to remedy

Problem	Cause	Solution
Engine won't start	No petrol	Fill tank
	Spark plug lead not correctly fitted	Check and fit tightly
	Stale petrol in tank	Always use fresh petrol out of clean containers. Empty petrol tank before winter or when mower is not in use for a longer period.
	Dirty carburettor	Clean carburettor (by an approved Service Centre).
	Dirty air filter	Clean the foam filter after every 25 hours of operation. Thoroughly wash the filter in water or a soap solution. Never lubricate the filter. Exchange paper filter once a year or after 100 working hours.
	No spark from plug	Clean spark plug (Champion RC 12 YC). Check plug lead. Check plug gap. Check for spark.
	After repeated efforts to start, engine „flooded“	Remove spark plug and dry. Pull starter rope several times whilst plug is still removed.
	Blade jammed under deck	Clean deck.
	Grass catcher/deflector plate not properly fixed.	On Scooter SV4 it is only possible to start engine when grass catcher/deflector-plate are properly fixed.
	Plug on grass catcher switch loose	Check and fix connection.
Engine won't turn over using electric key start	Battery discharged	Manual start to recharge battery by generator in engine. Charge battery with mains charger (Accessory).
	Battery connections loose	Check and fix.
	Starter cable at engine not firmly connected	Check connection.
Engine labours	Grass too tall and/or dense/wet.	Increase cutting height. Wait for grass to dry.
	Blockage under deck	Clean deck
	Dirty air filter	See under „engine won't start“.
	Carburettor setting incorrect	Check.
	Blade badly worn	Sharpen or replace blade. Please note: blade should only be sharpened by an approved Service Centre.
	Grass too tall – results in poor discharge of cuttings.	Mow first at higher cutting height and then at the desired height.
	Inside of deck dirty – cuttings from last mowing.	Clean deck interior and discharge duct.
Blade vibrations	Blade damaged	Stop engine immediately. Replace damaged blade. Use only original WOLF parts.
Poorly mown lawn	Blunt blade	Sharpen or replace blade. Sharpening should be carried out by an approved WOLF Service Centre.
	Incorrect height adjustment	Adjust to correct height setting.
	Tyre pressures incorrect	Adjust tyre pressure to 2,0 bar (29 lb./in ²).
Grass catcher does not fill	Cutting height too low	Adjust cutting height.
	Scooter driven too fast	Mow only in first or second gear.
	Grass is wet and thus too heavy to be transported	Mow when lawn has dried.
	Blade is blunt	Sharpen or replace blade. Sharpening should be carried out by an approved Service Centre.
Grass catcher does not fill	Grass too tall, leading to poor transportation of cuttings.	Mow first at higher cutting height and subsequently at required height.
	Underside of deck dirty.	Clean deck.
No drive to wheels	Bowden cable wrongly adjusted	Adjust (by an approved Service Centre).
	Drive belt damaged	Fit new belt (by an approved Service Centre).
Brakes become less effective	Adjust brakes	Adjust (by an approved Service Centre).
Blade drive inoperative	Bowden cable wrongly adjusted	Adjust (by an approved Service Centre).
	Bowden cable damaged	Fix new cable (by an approved Service Centre).
Steering	Steering becomes heavy	Loosen steering column clamp slightly and lubricate the column.
	Loose	Tighten steering column clamp (Mt: ~ 15 Nm).

When in doubt, always consult a WOLF service workshop. Important: switch off the mower and disconnect the spark plug lead before inspecting, cleaning or working on the blades.

Spare parts

Item number	Order description	Product information
6150 064 (rack) 6155 325 (sackcloth)		Grass catcher (95 l)
2057 368 (preliminary) 2057 315 (filter element)		Air filter
6150 095	Vi 55	Replacement blade
4180 082	VO-4T	0,6 l motor oil
2057 188	Champion RC 12 YC	Spark plug
6150 070	SLG-S	Battery charger

Supplied by your dealer

Guarantee terms

Please carefully retain the guarantee card completed by the seller, or the proof of purchase.

The company WOLF-Garten provides a guarantee for 24 months from the date of purchase. This guarantee is in accordance with the relevant state of technology and the utilisation purpose / area of application. The consumer's statutory rights are not affected by the following guarantee guidelines.

Pre-conditions for the 24-month guarantee entitlement:

- Deployment of the device solely for private use.

The guarantee is reduced to 12 months in the commercial sector or leasing business.

- Proper handling and observance of all information given in the operating manual, which forms part of our guarantee terms.
- Observance of the prescribed maintenance intervals.
- No unauthorised alteration of the design.
- Installation of original WOLF replacement parts / accessories.
- Presentation of the completed guarantee card and/or proof of purchase.

This guarantee does not extend to normal wear-and-tear on blades, blade mounting components or friction disks, V-belts/toothed belts, running wheels/tyres, air filters, spark plugs and spark plug connectors. Any guarantee claim shall be immediately void in the event of unauthorised repairs. Faults and defects which can be traced to material or manufacturing faults will be rectified exclusively by our contracted workshops (the seller has the right to remedy a defect) in your vicinity, or by the manufacturer if the latter is closer. Any claims going beyond the provision of a guarantee are ruled out. There is no entitlement to a replacement. Any transport damage should be reported not to us but to the shipper in question since, otherwise, any compensation claims vis-à-vis the shipper would be voided.

The guarantee services will be performed by our authorized repair shops or:

GB WOLFGarden Ltd.
Crown BusinessPark
Tredegar
Gwent, NP22 4EF
Tel.: ++ 44 / 14 95 30 66 00
Fax: ++ 44 / 14 95 30 33 44
E-mail: info@uk.WOLF-Garten.com
www.WOLF-Garten.com

Nous vous remercions d'avoir acheté une tondeuse WOLF



Lisez soigneusement la notice d'utilisation et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la tondeuse. L'utilisateur est responsable des accidents causés aux tiers ou à leur propriété. Observez les indications, explications et prescriptions.



Ne jamais laisser des enfants ou autres personnes n'ayant pas lu la notice d'utilisation utiliser la tondeuse. L'utilisation de cet appareil est interdite tout adolescent de moins de 16 ans. Respecter la réglementation locale concernant l'âge minimum d'utilisation de cet appareil.

Données Techniques

Droit de modifications techniques réservés.

	Scooter SV 4
Typ	6155 ...
Mesurage du bruit au niveau de l'oreille de l'opérateur selon EN 836	LP 84 dB (A)
Valeurs d'oscillations Direction: suivant l'exemple de EN 836	$a_{hw} 7,1 \text{ m/s}^2$
Valeurs d'oscillations Siège: suivant l'exemple de EN 836	$a_{hw} 1,6 \text{ m/s}^2$
Puissance	3,6 kW
Cylindrée	190 ccm
Filtre à air	Dual System
Lubrification	0,6 l - HD SAE 30 / SAE 15 W 40
Contenance du réservoir	1,5 l
Bougie	Champion RC 12 YC
Démarrage du moteur	E-Start
Module de batteries/piles	12 V / 7,2 Ah
Appareil de charge	LG 612, Typ: FW 1599
Scooterer de coupe	Aluminium
Vitesse	3,5 / 4,6 / 10,8 km/h
Roues	11 x 4.00 - 4
Pression de'air	2,0 bar
Hauteur de coupe	3,5 - 8,5 cm
Largeur de coupe	55 cm
Sac de ramassage	95 l
Dimension	1180 x 720 x 970 mm
Poids	98 kg

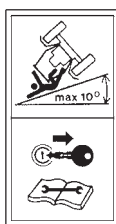
Consignes de sécurité

Vous ne devez pas mettre la machine en route avant d'avoir lu attentivement ce mode d'emploi, d'avoir observé toutes les informations indiquées et d'avoir monté la machine comme décrit. Conserver ces notice d'utilisation pour tout utilisateur future.

Signification des symboles



Attention!
Avant utilisation lire la notice d'emploi!

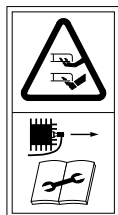


Avertissement!
Ne pas tondre aux endroits tropescarpés.

Avertissement!
Arrêter le moteur, retirer la clé de contact avant de procéder à des opérations de nettoyage et lorsque la tondeuse est abandonnée.



Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse!



Attention :
Lames tranchantes - déconnectez la bougie avant toute intervention.



Attention!
N'utiliser cet appareil qu'avec le clapet de sécurité ou le dispositif de récupération.



Avertissement!
Actionner la pédale de conduite lentement.

Remarques générales

- La tondeuse est exclusivement destinée à l'usage privé dans les jardins particuliers et ouvriers (non pas pour les parcs publics, terrains de sport, agriculture) en pente maxi de 10°.
- La tondeuse n'est pas homologuée pour rouler sur route!
- Toute modification de la tondeuse et utilisation abusive sont interdites.
- Nelaissent jamais les enfants ou autres personnes, quine connaissent pas la notice d'utilisation, utiliser la tondeuse. Les jeunes de moins de 16 ans ne sont pas autorisés à l'utiliser.
- Ne tondez jamais lorsque des personnes, en particulier des enfants ou animaux se trouvent à proximité.
- Ne prenez aucune personne à bord.
- Tout utilisateur devrait se donner la peine de se fournir une documentation spécialisée et pratique. Les points principaux de cette documentation devant être les suivants:
 - pour obtenir un travail soigné au cours de travaux effectués avec des machines équipées de siège de conduite, travailler avec discernement et concentration
 - qu'il n'est pas possible de reprendre, par simple actionnement du frein, le contrôle d'une machine équipée d'un siège de conduite et qui glisse sur une pente.
- Les causes principales d'un comportement incontrôlé de la machine en conduite sont:
 - adhérence insuffisante des roues
 - conduite trop rapide
 - freinage inadéquat
 - manque d'entretien des freins et de la pédale d'accélérateur
 - la tondeuse ne convient pas à cette utilisation.
 - mauvaises connaissances de la nature du sol, notamment en pente
 - remorquage incorrect du véhicule et mauvaise répartition des charges sur la remorque.

Mesures pré paratoires

- Ne tondez jamais sans porter de robustes chaussures et des pantalons longs.
- Avant d'effectuer la tonte, éliminez les corps étrangers, tels que pierres, morceaux de bois, etc. du gazon à tondre.
- **AVERTISSEMENT** - l'essence a un pouvoir d'inflammation intense.
 - Ne conservez le carburant que dans des réservoirs homologués à cet effet.
 - Ne faire le plein qu'à l'air libre.
 - Ne pas fumer, pas de feu direct.
 - Avant de démarrer le moteur, remplir le carburant (ESSENCE ORDINAIRE).
 - Toujours bien fermer le bouchon du réservoir.
 - Ne pas refaire le plein ou ouvrir le bouchon du réservoir quand le moteur tourne ou lorsque le moteur est chaud.

- Au cas où de l'essence aurait débordé, éviter de chercher à démarrer le moteur. Eponger plutôt l'essence qui s'est écoulée sur l'appareil. Éviter de mettre le moteur en marche tant que toutes les vapeurs d'essence ne se seront pas dissipées.
- Pour des raisons de sécurité, le bouchon du réservoir doit être remplacé en cas d'endommagement.
- Veillez à ce que le siège de la tondeuse soit toujours correctement enclenché.
- Vérifiez si les éléments de fixation de la tondeuse sont bien fixés.
- En cas de remplacement de l'outil de travail - respectez les indications de montage et n'utilisez que des pièces de remplacement d'origine.
- La tondeuse n'est pas opérationnelle sans le sac de ramassage ou le clapet de protection.
- Contrôlez pot d'échappement couvent les traces d'usure du dispositif de ramassage.
- Remplacez les silencieux défectueux.
- Les tondeuses équipées d'un moteur à 4 temps doivent être pourvues d'huile moteur avant leur première mise en service.
- **Contrôler le niveau d'huile avant chaque tonte.**

Maniement

- Le moteur à combustion ne doit pas être mis en marche dans les locaux fermés où l'oxyde de carbone toxique peut se rassembler.
- Ne tondez que le jour ou lorsque l'éclairage artificiel est suffisant.
- Veillez à la circulation routière lorsque vous traversez des routes ou si vous travaillez au bord d'une route.
- Evitez si possible d'utiliser la tondeuse lorsque l'herbe est mouillée.
- N'utilisez jamais la tondeuse avec des dispositifs de protection endommagés ou non montés.
- N'utilisez jamais la tondeuse sans dispositif de ramassage ou sans clapet de protection.
- **Avant de démarrer le moteur, le levier de changement de vitesse doit se trouver au ralenti et la commande et l'outil de coupe doivent être déclenchés. Le pied ne doit pas se trouver sur l'accélérateur.**
- Cherchez un endroit plat pour démarrer le moteur.
- Ne modifiez pas le réglage du régulateur du moteur et ne le faites pas monter en régime. Le fonctionnement du moteur à vitesse excessive peut accroître le risque d'accident.
- Ne pas toucher le moteur ou l'échappement pendant ou juste après son fonctionnement.
 - Les éléments chauds peuvent entraîner des brûlures ou provoquer des mouvements inopportuns pouvant être la cause de blessures.
- Toujours effectuer la vidange d'huile avec réservoir vide et fermé et moteur chaud.

Consignes de sécurité

- N'enclenchez la lame que:
 - lorsque les mains et pieds se trouvent à une distance sûre de l'outil de coupe
 - lorsque la tondeuse est immobilisée
 - lorsque la tondeuse ne se trouve pas dans les herbes hautes
 - lorsque la tondeuse est réglée à la hauteur de coupe maximale, réglez à la hauteur de coupe voulue après de marquer la lame.
- Arrêtez l'outil de coupe avant de traverser d'autres surfaces que des pelouses.
- En cas de l'utilisation d'outils portés, veillez à ce que l'herbe ne soit pas projetée en direction de tiers et qu'il ne se trouve aucune personne étrangère dans votre voisinage immédiat pendant la tonte.
- Ne tondez qu'en 1re et 2me vitesse de la marche avant, pas en marche arrière.
- Ne changez pas les vitesses en marche, mais seulement lorsque la tondeuse se trouve à l'arrêt.
- Remarquez qu'il n'y a pas de pentes « sûres ». La conduite sur les pentes exige une attention toute particulière. Pour se protéger des renversements, vous:
 - ne devriez pas changer de vitesse pendant la marche
 - ne devriez pas vous arrêter ou démarrer subitement en montant ou en descendant un talus
 - devriez laisser la vitesse enclenchée en descendant un talus
 - devriez réduire la vitesse sur les pentes et lors de virages étroits
 - devriez faire attention en particulier sur les monticules, enfoncements et autres dangers invisibles
 - ne devriez jamais tondre transversalement à la pente
 - devriez de placer le centre de gravité comme pour rouler en moto (vers la pente).
- Arrêtez la coupe et le moteur:
 - avant de refaire le plein
 - avant d'enlever le dispositif de ramassage.
- Avant de descendre du Scooter:
 - déclenchez la commande, de traction
 - placez le levier en position de ralenti
 - arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.
- Arrêtez le moteur, enlevez la clé d'allumage et les bougies d'allumage:
 - avant de dégager les blocages ou de désengorger le déflecteur
 - avant de procéder au contrôle, au nettoyage de la tondeuse autotractée ou avant d'effectuer des travaux sur cette dernière
 - si vous avez touché un corps étranger, vérifiez si la tondeuse a subi des dégâts et faites effectuer les réparations nécessaires
 - au cas où la machine commencerait à vibrer d'une manière exceptionnelle, un contrôle immédiat est nécessaire.

Entretien et entreposage

- Les travaux d'entretien et de nettoyage de la machine ainsi que la dépose des dispositifs de protection ne doivent être effectués que lorsque le moteur est arrêté et l'embout du fil de bougie d'allumage et la clé de contact sont retirés. Portez des gants pour effectuer les travaux de nettoyage et d'entretien.
- Veillez à ce que les écrous, boulons et vis, en particulier ceux de la lame de coupe, soient bien serrés et la tondeuse soit dans un état de travail sûr.
- Ne placez jamais la tondeuse avec de l'essence dans le réservoir à l'intérieur d'un bâtiment où des vapeurs d'essence pourraient entrer en contact avec un feu direct ou des étincelles.
- Laissez refroidir le moteur avant de placer la tondeuse dans des locaux fermés.
- Afin d'éviter un incendie, éliminez l'herbe, les feuilles ou la graisse (l'huile) qui s'écoule de la zone du moteur, de l'échappement, du coffre de batterie et du réservoir de carburant.
- Pour des raisons de sécurité, remplacez les pièces usées ou endommagées.
- Si le carburant doit être vidé, effectuez cela à l'air libre.
- Nettoyez l'appareil après chaque utilisation à l'aide d'une balayette. Ne pas asperger d'eau et ne surtout pas utiliser d'appareil de pulvérisation d'eau à haute pression.
- Ne placez pas la tondeuse dans des locaux humides.
- **Attention!** Toujours faire effectuer le remplacement des couteaux ou leur affûtage par un atelier spécialisé, car, après un desserrage des pièces, un contrôle de déséquilibre doit être effectué conformément aux prescriptions de sécurité.
- N'utilisez que des pièces de rechange WOLF d'origine, sinon vous ne bénéficiez d'aucune garantie que votre tondeuse ne réponde aux prescriptions de sécurité.
- Lorsque la tondeuse est inclinée sur le côté, veillez à ce que la carburateur se trouve vers le haut.
- Pour porter la tondeuse, vous pouvez la soulever à gauche et à droite côté du siège.
- Après chargement de la batterie avec le chargeur à fiches (optionnel), vérifiez si les fiches sont correctement et bien connectées.

Utilisation

Tranches horaires

Observez les dispositions spécifiques de la loi nationale.

Faites l'appoint d'huile moteur et de carburant (fig. A)

Le goulot de remplissage d'essence et le goulot de remplissage d'huile se trouvent sous le siège. Soulevez le siège à l'extrémité arrière et retirez-le vers l'arrière.

Avant la première mise en service, vous devez faire le plein d'huile du Scooter avec 0,6 l d'huile HD SAE30 / SAE15 W 40 jusqu'au repère „Full“ sur la jauge. Réviser la jauge, contrôler le niveau d'huile.

Avant chaque utilisation, contrôlez toujours le niveau d'huile.

Remplissage du carburant

Ne pas fumer, pas de feu direct. Ne pas faire le plein avec moteur en marche. Lorsque le moteur est chaud, ne pas gicler de carburant. Éviter de renverser du carburant. Ne pas aspirer les vapeurs. Utiliser de l'essence ordinaire. Contenance du réservoir 1,5 l.

Vidange le sac de ramassage (fig. B)

Faites passer le sac de ramassage sous l'arête supérieure arrière (1.) et enfoncez-le vigoureusement dans le logement étrier prévu à cet effet (2.).

Accrochage du clapet de protection

Un clapet de protection peut être accroché à la place du sac de ramassage. Il est recommandé lorsqu'il doit être renoncé au ramassage de l'herbe sur les grandes surfaces et l'herbe coupée doit rester sur la pelouse. Le clapet de protection est disponible en tant qu'accessoire.

No de pièce: 6150 091.

Conduite avec entraînement

Ne démarrez pas et ne roulez pas dans des locaux fermés ou mal aérés. Ne jamais changer de vitesse pendant le trajet. Il est interdit de prendre un passager à bord du Scooter. Ne mettre l'outil de coupe en marche que lorsque le Scooter est posé sur ses roues.

Conduite sans entraînement

Une conduite sans entraînement (pousser) est possible. Condition préalable: placez le levier de changement de vitesse en position «N » (ralenti) et enfoncez à fond la pédale d'accélérateur. L'embrayage est donc libre et vous pouvez facilement pousser le Scooter.

Mettre le dispositif d'avance de la machine (porte-clés) sur la pédale enfoncée à droite de la machine comme illustré! (**Démarrage du moteur:** Retirer à nouveau le dispositif d'avance de la machine, mettre la clé avec le porteclés dans la serrure d'allumage et démarrer selon les instructions d'utilisation.

Vitesse de déplacement et coupe

R –marche arrière

N – (ralenti) pas d'entraînement

1re vitesse – marche avant; 3,5 km/h, avec coupe

2e vitesse – marche avant; 4,6 km/h, avec coupe

3e vitesse – marche avant; 10,8 km/h, sans coupe, (conduite sans coupe).

Ne changez jamais de vitesse en marche, mais seulement lorsque vous n'avez pas le pied sur la pédale.

La coupe est interdite en marche arrière.

Démarrage du moteur (fig. C, D, E)

Tirez ensuite fortement et de fac, on continue la corde du starter.

Démarrage à froid

Effectuez le démarrage lorsque vous êtes assis sur le Scooter. Attention! Ne pas placer le pied sur la pédale d'embravement. Accrochez le sac de ramassage ou le clapet de protection.

- Placez le levier de changement de vitesse en position «N » (ralenti) (C).
- Pressez fortement trois fois le primer (D).
- Tournez la cle´ de contact (E).

Démarrage à chaud

Lors du démarrage à chaud, il n'est pas besoin d'enfoncer le démarreur. Le moteur ne peut être démarré que lorsque le sac de ramassage ou le clapet de protection est accroché. Rechargez l'accumulateur dès que possible.

Démarrage manuel du moteur

Le démarreur manuel est une aide et n'est actionné que lorsque la batterie est complètement déchargée. Le démarreur se trouve sous la selle directement sur le moteur. Pour le démarrage à froid, pressez trois fois le primer (se reporter à la page 23).

Arrêt du moteur

Lorsque le Scooter est arrêté, tournez la clé vers la gauche et la retirer (E).

Mettez en marche (fig. G)

Mise en marche du couteau (G)

Renversez la pédale de coupe (à gauche) avec le pied, et enfoncez entièrement.

Arrêt du couteau (G)

Libérez la pédale de coupe (à gauche).

Arrêtez l'entraînement des couteaux (fig. C, H)

Entraînement enclenché

Sélectionnez le rapport avec le levier de changement de vitesse (C). Enfoncez la pédale d'embravement (à droite) lentement jusqu'en butée (H).

Arrêt de l'entraînement

Libérez la pédale d'accélérateur (à droite), (H).

Réglage de la hauteur de coupe (fig. J)

Tondez si possible une pelouse sèche pour protéger le gazon. En règle générale, on règle à une hauteur de coupe de 48 à 60 mm. Lorsque la pelouse est mouillée, tondre à une hauteur de coupe plus élevée. Veillez à ce que le levier du réglage de la hauteur de coupe soit toujours bien enclenché et la hauteur de coupe maximale soit réglée lors du démarrage de la commande du couteau.

Vidage aisé du sac de ramassage

Videz le sac de ramassage à temps, avant que l'herbe coupée reste au sol derrière la tondeuse. Le sac de ramassage peut être vidé sans quitter le siège. Saisissez vers l'arrière l'étrier de manutention et rabattez le sac de ramassage vers l'avant. Secouez le sac de ramassage jusqu' à ce qu'il soit totalement vidé. Laissez revenir lentement le sac de ramassage jusqu'à sa position initiale. Le sac de ramassage peut aussi être décroché pour le vider. Si vous décrochez le sac de ramassage, le moteur s'arrête automatiquement pour des raisons de sécurité (SV 4).

Conseils pour la coupe (fig. K)

Coupe d'une surface rectangulaire

- Pour une coupe exacte du gazon, tondre en recouvrant 5 cm au minimum (1).

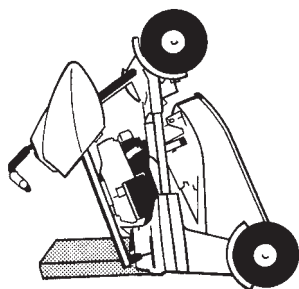
Coupe en pente

- Ne jamais tondre l'herbe transversalement à la pente (2).

Tonte autour des arbres, étangs et obstacles

- Grand rayon (3)
- Petit rayon (4)

Nettoyage



Enlever le siège!

Soulevez le siège l'extrémité arrière et retirez-le vers l'arrière.

Nettoyage

Avant d'effectuer les travaux d'entretien et de nettoyage, retirez la clé de contact et l'embout du fil de bougie d'allumage. Après chaque coupe, nettoyez le Scooter à l'aide d'une brosse. Placez la tondeuse dans un local sec.

Vidange de l'huile moteur

L'huile moteur doit toujours être vidangée avec moteur chaud et réservoir vide. La première fois au bout de 2 heures de fonctionnement. Ensuite, tous les 25 heures de fonctionnement, à la fin de la saison de coupe au plus tard. En cas d'utilisation des conditions difficiles et poussiéreuses, ouvrir plus souvent le goulot de remplissage d'huile, incliner lentement le Scooter le côté et laisser couler l'huile. Éliminer l'huile usagée selon des prescriptions locales.

Chargement de la batterie du démarreur

Le chargeur de la batterie du démarreur est disponible en tant qu'accessoire.

No de pièce: 6150 070. En fonctionnement normal, la batterie se charge sans cesse à nouveau. Après un long emmagasinage, la batterie peut cependant se décharger. Le démarrage doit alors s'effectuer manuellement ou la batterie doit être rechargée à l'aide d'un chargeur.



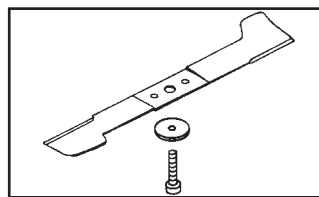
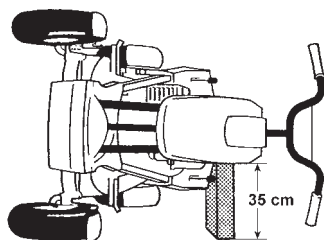
Mise au rebut

Les piles contiennent du plomb et leur mise au rebut est réglementée. Confier la mise au rebut de piles défectueuses à un atelier spécialisé. Retirer les batteries/piles de l'appareil avant de le jeter (au rebut).

Nettoyage de la bougie d'allumage

Les bougies d'allumage encrassées diminuent la puissance du moteur. Nettoyez donc la bougie d'allumage et vérifiez si l'écartement des électrodes de 0,6–0,7 mm est correct.

Vidange de l'huile moteur



Affûtage et remplacement du couteau

Toujours laisser affûter le couteau par un atelier spécialisé. Effectuer le remplacement du couteau selon la figure. La couteau de remplacement comme pièce de rechange.

No de pièce: 6155 400.

En cas de travaux sur le couteau, porter des gants de protection, retirer la clé de contact et l'embout de fil de bougie.

Indication pour les ateliers spécialisés:

couple de serrage du boulon 50–55 Nm

Nettoyage du filtre à air

- enlever le couvercle du boîtier à filtre
- retirer l'élément filtrant en caoutchouc-mousse
- rincer à l'eau ou à l'eau savonneuse. Ne jamais lubrifier le filtre.
- sécher en comprimant
- nettoyer le boîtier à filtre à l'intérieur.
- les éléments filtrants en papier ne doivent être que frappés.

Attention: le filtre en papier ne doit pas entrer en contact avec de l'huile.

Entreposage en hiver

- Vider le réservoir.
- Vider le carburateur – pour cela démarrer le moteur et le laisser tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête de lui-même.
- Nettoyer à fond le Cart.
- Vidanger l'huile.

Préservation du moteur comme suit

- dévisser la bougie d'allumage
- mettre une cuillerée à soupe d'huile moteur dans le trou de la bougie d'allumage
- tirer lentement le câble du démarreur (répartition de l'huile dans le cylindre)
- visser la bougie d'allumage
- tirer la corde du démarreur jusqu'à résistance
- Entrepoiser la tondeuse dans un local frais et sec.

Notre recommandation: A la fin de la saison, faites contrôler votre tondeuse par un atelier après-vente WOLF.

Entretien

Veillez observer les indications d'entretien ci-après pour que votre Scooter reste si possible longtemps opérationnel:

	Lors de chaque utilisation	Après chaque utilisation	Avant chaque entreposage	Toutes les 25 heures de fonctionnement	Toutes les 100 heures de fonctionnement	Après les 2 premières heures de fonctionnement	Après les 100 heures de fonctionnement
Contrôle du niveau d'huile							
Vidange de l'huile moteur (0,6 l)							
Nettoyage du filtre à air							
Remplacement du filtre à air							
Contrôle du silencieux							
Contrôle du fonctionnement des freins*							
Contrôle de la pression de gonflage des pneus							
Affûtage ou remplacement des couteaux							
Vérifier s'il y a des pièces desserrées							
Nettoyage du Scooter							
Vider le réservoir							
Laissez vérifier votre Scooter par un atelier du service après-vente							

*Attention: le réglage des freins ne doit être effectué que par un atelier spécialisé!

En cas de forte sollicitation et de températures élevées, des intervalles d'entretien plus courts que ceux indiqués dans le tableau ci-dessus peuvent être nécessaires.

Comment remédier aux pannes

Panne	Cause	Solution
Le moteur ne démarre pas	Manque de carburant	Faire le plein
	L'embout du fil de bougie d'allumage n'est pas correctement branché	Contrôler et brancher correctement.
	Vieux carburant dans le réservoir	Utiliser toujours du carburant frais provenant de ré servoirs propres. En hiver ou en cas de longue immobilisation, vider le ré servoir.
	Carburateur encrassé	Nettoyer le carburateur (atelier après-vente).
	Filtre à air encrassé	Nettoyer le filtre en mousse synthétique toutes les 25 heures de service. Rincer à l'eau ou à l'eau savonneuse. Ne jamais lubrifier le filtre. Remplacer le filtre en papier une fois par an ou au bout de 100 heures de fonctionnement.
	Pas d'étinceilles	Nettoyer la bougie d'allumage ou la remplacer. – Bougie: Champion RC 12 YC. Contrôler le câble d'allumage (atelier après-vente). Contrôler le système d'allumage (atelier après-vente).
	Après plusieurs essais de démarrage, moteur « noyé »	Dé visser la bougie d'allumage et la sécher. Tirer plusieurs fois le câble du dé marreur avec bougie dévissée.
	Carter de l'outil de coupe obstrué	Nettoyer le carter.
	Sac de ramassage/clapet de protection pas correctement accroché	Sur le Scooter SV4, le moteur ne peut démarrer que si la corbeille de ramassage ou le clapet de protection est correctement accroché.
Contacteur du sac de ramassage débranché	Contrôler la connexion et la rebrancher.	
Le moteur ne démarre pas avec le dé marreur électrique	Batterie déchargée	Démarrage manuel et chargement de la batterie par l'alternateur moteur. Chargement de la batterie avec le chargeur (accessoire).
	Câble de la batterie débranché	Rebrancher le câble.
	Câble de démarrage du moteur n'est pas correctement connecté	Contrôler la connexion.
Le rendement du moteur est insuffisant	Herbes trop hautes ou trop humides	Corriger la hauteur de coupe. Laisser sécher le gazon.
	Carter de coupe obstrué	Nettoyer le carter.
	Filtre à air encrassé	Voir moteur ne démarre pas.
	Le réglage du carburateur n'est pas correct	Faire contrôler le réglage (atelier après-vente).
Fonctionnement la lame bruyant, endommagé, fortes vibrations du Scooter	La lame est fortement usé	Affûter la lame ou le remplacer. Attention! L'affûtage doit être effectué par un atelier spécialisé.
	Couteau déformé	Arrêter le moteur immédiatement. Remplacer la lame. N'utiliser qu'un couteau d'origine.
La coupe n'est pas nette	Lame usé	Affûter la lame ou le remplacer. Attention! L'affûtage doit être effectué par un atelier spécialisé.
	Hauteur de coupe incorrecte	Corriger la hauteur de coupe.
	Roues avec pression de gonflage différente	Corriger la pression de gonflage. Pression prescrite: 2,0 bar.
Le sac de ramassage ne se remplit pas	La hauteur de coupe est réglée trop bass	Corriger la lame de coupe.
	Vitesse trop élevée	Effectuer la coupe qu'au 1er ou 2e rapport.
	L'herbe est mouillée – elle est trop lourde pour être transportée par courant d'air	Effectuer la coupe lorsque la pelouse est sèche.
	La lame est très usé	Affûter la lame ou le remplacer. L'affûtage doit être effectué par un atelier spécialisé.
	Le gazon est trop haut, ce qui cause des problèmes de transport de l'herbe tondue	N'effectuer la coupe seulement avec une hauteur de coupe plus élevée et ensuite avec une hauteur de coupe normale.
Entraînement défectueux	Câble Bowden dérégulé	Faire régler (atelier après-vente).
	Courroie trapézoïdale défectueuse.	Faire remplacer (atelier après-vente).
La distance de freinage s'accroît	Réglage des freins	Faire régler (atelier après-vente).
La couteau ne peut pas être enclenché	Câble Bowden dérégulé	Faire régler (atelier après-vente).
	Câble Bowden rompu	Faire remplacer (atelier après-vente).
Direction	dure	Desserrer légèrement la fixation de la direction et graisser les essieux.
	vacille	Resserrer la fixation de la direction (Mt: ~ 15 Nm).

En cas de doute, consulter toujours l'atelier de service après-vente WOLF. Attention, arrêter la tondeuse avant tout contrôle, tout nettoyage et tous travaux sur la lame et débrancher la cosse de la bougie d'allumage.

Pièces de rechange

Numéro d'article	Désignation pour la commande	Information produit
6150 064 6155 325		Sac de ramassage (95 l)
2057 368 2057 315		Filtre à air
6150 095	Vi 55	Lame de rechange
4180 082	VO-4T	Huile moteur 0,6 l
2057 188	Champion RC 12 YC	Bougie d'allumage
6150 070	SLG-S	Chargeur

Fourni(e) par le revendeur spécialisé

Conditions de la garantie

La Scootere de garantie remplie par les vendeurs ou le justificatif d'achat doivent être conservés avec soin.

La société Wolf-Garten fournit une garantie selon l'état actuel de la technique et l'objectif d'utilisation / le domaine d'application pour une durée de 24 mois à partir de la date d'achat. Les droits légaux du consommateur final ne sont pas entravés par les directives suivantes en matière de garantie.

Conditions préalables à l'application de la garantie de 24 mois:

- Utilisation de l'appareil exclusivement à usage privé.

Dans le secteur professionnel ou pour les sociétés de location, la garantie est de 12 mois.

- Manipulation réglementaire et respect de toutes les consignes figurant dans le mode d'emploi, qui fait partie de nos conditions de garantie.
- Respect de la périodicité prescrite pour la maintenance.
- Pas de modification arbitraire de la construction.

- Montage de pièces détachées / accessoires WOLF originaux.
- Présentation de la Scootere de garantie remplie et/ou de la preuve d'achat.

La garantie ne s'applique pas à l'usure normale des dents ni aux pièces de fixation de ces dents telles que les disques de friction, les courroies trapézoïdales / dentées, les roues/pneus, le(s) filtre(s) à air, les bougies /cosses d'allumage. En cas de réparation arbitraire, tout droit à la garantie est automatiquement supprimé. Les défauts et les imperfections dont les causes sont attribuées à un défaut de matériau ou de fabrication sont réparés exclusivement par nos ateliers partenaires (le vendeur a droit aux améliorations) situés près de chez vous ou le fabricant s'il est plus proche. Les droits dépassant les limites de la garantie sont exclus. Un droit à une livraison compensatrice n'existe pas. Les dommages éventuels survenus pendant le transport ne doivent pas être communiqués à notre société mais au transporteur concerné pour conserver les droits à indemnité envers cette entreprise.

Les prestations de garantie seront exécutées par nos ateliers agréés ou chez:

B Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

CH WOLF-Garten Schweiz AG
Nordingstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

L WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com

Complimenti per aver scelto un tosaerba WOLF



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con gli elementi di comando e con il corretto utilizzo dell'apparecchio. L'utente è responsabile degli incidenti causati ad altre persone o alla loro proprietà. Osservare le indicazioni, le spiegazioni e le prescrizioni.



Non lasciare mai bambini o altre persone che non conoscono le istruzioni per l'uso nei pressi della falciatrice. Non consentito a persone al di sotto dei 16 anni di utilizzare questo apparecchio.

Dati tecnici

Ci riserviamo pertanto eventuali modifiche tecnici dovute all'ulteriore sviluppo dei nostri prodotti.

	Scooter SV 4
Typ	6155 ...
Misurazione della rumorosità all'altezza dell'orecchio dell'utente eseguita in conformità alla norma EN 836	LP 84 dB (A)
Valori oscillanti Sterzo: in base a EN 836	$a_{hw} 7,1 \text{ m/s}^2$
Valori oscillanti Sedile: in base a EN 836	$a_{hw} 1,6 \text{ m/s}^2$
Potenza	3,6 kW
Cilindrata	190 ccm
Filtro aria	Dual System
Lubrificazione	0,6 l - HD SAE 30 / SAE 15 W 40
Contenuto serbatoio	1,5 l
Candela accensione	Champion RC 12 YC
Avviamento motore	E-Start
Gruppo di accumulatori	12 V / 7,2 Ah
Apparecchio di caricamento	LG 612, Typ: FW 1599
Camera taglio	Aluminium
Velocità	3,5 / 4,6 / 10,8 km/h
Ruote	11 x 4.00 - 4
Pressione aria	2,0 bar
Altezza taglio	3,5 - 8,5 cm
Larghezza taglio	55 cm
Sacco di raccolta	95 l
Misure	1180 x 720 x 970 mm
Peso	98 kg

Indicazioni di sicurezza

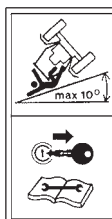
Perciò evitate di metterlo in funzione senza aver letto attentamente le seguenti istruzioni ed informazioni ed montato l'apparecchio come descritto. Conservare le istruzioni per usi futuri.

Legenda simboli



Avviso!

Prima dell'uso leggere le istruzioni!

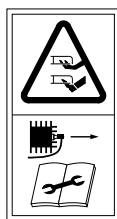


Avviso!

Non falciare sui pendii troppo ripidi.



Allontanare le persone dalla zona di pericolo!



Attenzione! Lame da taglio affilate - davanti a servizio d'assistenza tirare la estrarre i cappucci delle candele.



Attenzione!

Usare solo con serranda di protezione o dispositivo di raccolta.



Avviso!

Premere leggermente sul pedale dell'acceleratore.

Generalità

- La falciatrice è destinata esclusivamente all' uso privato in giardini privati (escluso parchi pubblici, impianti sportivi, campi agricoli) con una pendenza di massimo 10°.
- La falciatrice non può circolare su strada!
- Sono proibite modifiche e utilizzazioni improprie della macchina.
- Non lasciate mai utilizzare la falciatrice ai bambini o ad altre persone che non conoscono le istruzioni per l'uso. Ragazzi al di sotto dei 16 anni non possono utilizzare la falciatrice.
- Non falciare mai se ci sono persone, in particolare bambini e animali, nelle vicinanze.
- Non portate passeggeri.
- Ogni consumatore dovrebbe cercare di carpire insegnamenti tecnici e pratici, tra cui spiccano i seguenti:
 - ottenere un'idea precisa sul significato di precisione e concentrazione durante il lavoro con le macchine con sedile di guida;
 - sapere che una macchina con sedile di guida deviata su un pendio non può essere controllata facendo leva sul freno.
- Le cause principali di un atteggiamento di guida incontrollato sono:
 - insufficiente aderenza delle ruote
 - guida troppo veloce
 - frenatura inadeguata
 - scarsa manutenzione dei freni e del pedale dell'acceleratore
 - la falciatrice non è adatta a questo utilizzo
 - conoscenze precarie delle condizioni del terreno, in particolare dell'inclinazione
 - scorcio aggancio del rimorchio ed errata distribuzione di peso sul rimorchio.

Misure preparatorie

- Non falciate mai senza portare calzature robuste e pantaloni lunghi.
- Prima di falciare eliminate corpi estranei come pietre, pezzi di legno, ecc. dal prato che si deve falciare.
- **AVVISO** - la benzina è altamente infiammabile.
 - Conservare il carburante solo nei recipienti ammessi a questo uso.
 - Effettuare il rifornimento solo all'aperto.
 - Non fumare, nessuna fiamma libera.
 - Prima di avviare il motore rifornire di carburante (BENZINA NORMALE).
 - Chiudere bene il tappo del serbatoio.
 - Non rifornire di carburante e non aprire il tappo del serbatoio mentre il motore è in moto o quando la macchina è calda.
 - Non provare per nessun motivo ad accendere il motore in caso di traboccamento della benzina. È consigliabile invece allontanare la macchina dalla superficie bagnata di benzina. Evitare ogni tentativo di accensione fino a quando i vapori di benzina non si siano volatilizzati.
 - Per motivi di sicurezza si deve sostituire il tappo del serbatoio

- se danneggiato.
- Fare attenzione che il sedile della falciatrice sia sempre in posizione giusta.
- Controllare che la sede delle parti di fissaggio della falciatrice sia fissa.
- Sostituendo la lama - osservare le istruzioni di montaggio e utilizzare solo parti di ricambio originali.
- La falciatrice non è pronta all'uso senza sacco di raccolta o coperchio di protezione.
- Controllare più spesso l'usura del dispositivo di raccolta dell'erba.
- Sostituire i silenziatori difettosi.
- Gli apparecchi con motori a quattro tempi devono essere provvisti di olio motore prima della messa in servizio.
- **Prima di ogni falciatura controllare il livello dell'olio.**

Uso

- Il motore a combustione interna non può funzionare in luoghi chiusi, in cui si può concentrare il pericoloso monossido di carbonio.
- Falciare solo alle luci del giorno o con buona luce artificiale.
- Fare attenzione al traffico se si attraversa la strada o se si lavora vicino alla strada.
- Se possibile evitare l'utilizzo dell'apparecchio nell'erba bagnata.
- Non utilizzare mai macchine con dispositivi di protezione danneggiati o non montati.
- Non falciare mai senza dispositivo raccolta erba o senza coperchio di protezione.
- **Prima di avviare il motore la leva del cambio deve trovarsi a folle e il comando e il dispositivo di taglio devono essere disinseriti. Il piede non deve trovarsi sul pedale dell'avanzamento.**
- Cercare un luogo pianeggiante per avviare il motore.
- Non cambiare la registrazione del regolatore del motore. Un utilizzo della macchina a velocità eccessiva può aumentare il rischio di incidenti.
- Non toccare il motore o il tubo di scarico durante o poco dopo l'uso.
 - I particolari che si scaldano possono provocare ustioni evitare movimenti bruschi che possono avere delle ferite come conseguenza.
- Effettuare il cambio dell'olio sempre a serbatoio vuoto e chiuso e a motore caldo.
- Inserire la lama solo se:
 - mani e piedi si trovano a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio
 - se la falciatrice è ferma
 - se la falciatrice non si trova nell'erba alta
 - se la falciatrice è regolata alla massima altezza di taglio; dopo l'avviamento della lama regolare alla desiderata altezza di taglio.
- Fermare il dispositivo di taglio, prima di attraversare altre superfici che non siano superfici erbose.

Indicazioni di sicurezza

- Fare attenzione usando gli attrezzi portati, che l'erba non sia espulsa in direzione di terzi e che non si trovino estranei nelle vicinanze.
- Falcciare solo con la 1a e la 2a marcia in avanti, non con la retromarcia.
- Non cambiare mai marcia durante la guida, bensì solo quando la falciatrice è ferma.
- Considerare il fatto che non c'è alcun pendio « sicuro ». La guida sui pendii richiede una particolare attenzione. Per proteggersi dai ribaltamenti:
 - non cambiare la marcia durante la guida
 - non fermare o partire improvvisamente se si guida in salita o in discesa
 - non lasciar inserita la trazione motrice in discesa
 - mantenere bassa la velocità sui pendii e nelle svolte strette
 - fare particolarmente attenzione ai dossi, agli avvallamenti e ad altri pericoli nascosti
 - non falciare mai trasversalmente al pendio
 - spostare il proprio baricentro come quando si guida una moto (sul pendio).
- Disinserire la lama e il motore:
 - prima di fare rifornimento
 - prima di togliere il dispositivo di raccolta dell'erba.
- Prima di lasciare lo Scooter:
 - disinserire la trazione motrice
 - mettere a folle
 - spegnere il motore e togliere la chiave di accensione.
- Spegnere il motore, staccare la chiave di accensione e l'attacco candele:
 - prima di togliere i bloccaggio o eliminare un intasamento nel canale di scarico
 - prima di controllare la macchina, pulirla o farvi dei lavori
 - se è stato colpito un corpo estraneo, cercare i danni alla macchina e far effettuare le riparazioni necessarie
 - se la macchina incomincia a vibrare forte in modo strano è necessario un controllo immediato.

Manutenzione e rimessaggio

- I lavori di manutenzione e di pulizia all'apparecchio come anche lo smontaggio dei dispositivi di protezione possono essere effettuati solo a motore fermo e dopo aver staccato l'attacco candele e la chiave di accensione. Indossare i guanti durante i lavori di pulizia e di manutenzione.
- Provvedere a che tutti i dadi, i bulloni e le viti, in particolare quelle della barra da taglio, siano serrati bene, e che l'apparecchio sia in condizioni di lavoro sicure.
- Non conservare mai la macchina con benzina nel serbatoio all'interno di un edificio in cui potrebbe possibilmente venire a contatto con esalazioni di benzina, con fiamme libere o scintille.
- Far raffreddare il motore, prima di riporre la macchina in un ambiente chiuso.
- Per evitare pericoli di incendio, mantenere il motore, il tubo di scarico, la cassetta portabatterie, e la zona intorno al serbatoio del carburante liberi da erba, foglie o grasso fuoriuscito (olio).
- Sostituire per motivi di sicurezza particolari usurati o danneggiati.
- Se si deve svuotare il serbatoio del carburante, farlo all'aperto.
- Pulire l'apparecchio ogni volta con uno spazzolone, senza spruzzare con acqua o pressione.
- Non riporre l'apparecchio in ambienti umidi.
- Attenzione! Fare effettuare il cambio o la riaffilatura della lama sempre in una officina specializzata, perché dopo aver smontato i pezzi si deve effettuare un controllo della bilanciatura corrispondentemente alle norme di sicurezza.
- Utilizzate solo ricambi originali WOLF, altrimenti non avete alcuna garanzia che la vostra falciatrice corrisponda alle norme di sicurezza.
- Se la falciatrice viene inclinata a lato, fare attenzione che il carburatore sia rivolto verso l'alto.
- Per il trasporto sollevare la falciatrice a sinistra e a destra vicino al sedile.
- Dopo il caricamento dell'accumulatore con l'apparecchio di caricamento (accessorio) controllare che i connettori siano inserite in modo giusto e siano fissate.

Messa in opera

Tempo d'esercizio

Si prega di osservare le prescrizioni vigenti nei singoli stati.

Rifornire di olio motore e carburante (fig. A)

Trovate il bocchettone di riempimento di benzina e dell'olio sotto al sedile. Sollevare il sedile dall'estremità posteriore e tirare indietro.

Riempimento olio motore

Prima della prima messa in funzione si deve riempire lo Scooter SV4 con 0,6 l di HD SAE 30 / SAE15 W40 fino al segno « Full » sull'asta di livello. Avvitare l'astina, controllare il livello dell'olio. **Prima di falciare controllare sempre il livello dell'olio!**

Rifornimento di carburante

Non fumare, evitare di avvicinarsi a fiamme libere. Non fare rifornimento con il motore in moto. Non spargere carburante a motore caldo. Evitare di versare la benzina. Non respirare le esalazioni. Utilizzare benzina normale. Contenuto serbatoio 1,5 l.

Agganciare il sacco di raccolta (fig. B)

Riportare il sacco di raccolta sotto allo spigolo superiore (1.), e spingere con forza nella sede staffa prevista (2.).

Agganciare il coperchio di protezione

Si può agganciare un coperchio di protezione al posto del sacco di raccolta. Lo si raccomanda quando su grossi terreni si deve rinunciare a raccogliere l'erba, e l'erba tagliata deve rimanere sul terreno. Si può avere il coperchio di protezione come accessorio.

Particolare n. 6150 091.

Guidare con la trazione

Non avviare e guidare mai in ambienti chiusi e mal aerati. Non cambiare mai la marcia durante la guida. È proibito portare passeggeri sullo Scooter. Avviare la falciatrice solo quando lo Scooter è fermo.

Guidare senza trazione (fig. F)

Guidare senza motore (spingere) è possibile. Premessa: portare la leva del cambio sulla posizione "N" (folle) e premere a fondo il pedale dell'avanzamento. La frizione è libera e si può comodamente spingere lo Scooter.

Inserire l'elemento ausiliario di bloccaggio (portachiavi) a destra dello Scooter con il pedale premuto secondo la figura! (**Avviamento del motore:** Eliminare nuovamente l'elemento ausiliario di bloccaggio, inserire la chiave con il portachiavi nel blocchetto di avviamento e avviare secondo le istruzioni per l'uso).

Velocità di marcia e falciatura

R – retromarcia

N – (folle) senza trazione motrice

1a marcia – marcia in avanti, 3,5 km/h, con falciatura

2a marcia – marcia in avanti, 4,6 km/h, con falciatura

3a marcia – marcia in avanti, 10,8 km/h,

senza falciatura (guidare senza falciare).

Non cambiare mai la marcia durante la guida, bensì solo quando il pedale dell'acceleratore non viene premuto.

È proibito falciare durante la retromarcia.

Messa in opera

Avviare il motore (fig. C, D, E)

Pol tirare rapidamente e con forza la fune di avviamento.

Partenza a freddo

Effettuare la partenza a freddo, quando di e' seduti sullo Scooter. **Attenzione!** Non tenere il piede sull'acceleratore. Agganciare il sacco di raccolta o il coperchio di protezione.

- Porre la leva del cambio in posizione «N» (folle) (C).
- Premere il primer al motore tre volte (D).
- Girare la chiave di accensione (E).

Avviamento a caldo

Nella partenza a caldo non è necessario premere il primer. Si può avviare il motore solo se il sacco di raccolta o il coperchio di protezione sono agganciati.

Avviamento manuale del motore

La partenza a mano viene applicata solo quando l'accumulatore e' completamente vuoto. La maniglia di avviamento si trova sotto al sedile direttamente vicino al motore. Per la partenza a freddo premere tre volte il primer.

Ricaricare l'accumulatore il più velocemente possibile (vedere pagina 34).

Fermare il motore

Se lo Scooter è fermo, girare la chiave verso sinistra e staccarla (E).

Inserire / disinserire comando lama (fig. G)

Mettere in funzione la lama (G)

Spostare il pedale per falciare (sinistra) con il piede, e premere a fondo.

Fermare la lama (G)

Rilasciare il pedale per falciare (sinistra).

Inserire / disinserire la trasmissione (fig. C, H)

Trazione inserita

Cambiare la marcia con la leva del cambio (C). Premere a fondo il pedale dell'avanzamento (destra) lentamente fino a battuta (H).

Fermare la trazione

Rilasciare il pedale dell'avanzamento (destra), (H).

Regolare l'altezza di taglio (fig. J)

Falciare possibilmente erba asciutta per non rovinare la cotica erbosa. Di solito si regola una altezza di taglio di 48 -60 mm. Falciare l'erba umida ad un'altezza maggiore. Fare attenzione che la leva per regolare l'altezza di taglio sia sempre in posizione giusta e che avviando la trasmissione lama, sia registrata la massima altezza di taglio.

Svuotare il sacco di raccolta

Svuotare il sacco di raccolta in tempo prima che l'erba tagliata intasi all'apparecchio. Si può svuotare il sacco di raccolta anche dal sedile. Tirare indietro la staffa di supporto e ribaltare il sacco di raccolta in avanti. Scuotere il sacco un paio di volte, finché è completamente vuoto. Riportare il sacco nella posizione originale. Si può sganciare il sacco di raccolta per svuotarlo. Se si sigancia il sacco, il motore si spegne per motivi di sicurezza (SV 4).

Consigli per falciare (fig. K)

Falciatura di una superficie ad angolo retto

- Per un taglio pulito falciare min. 5 cm in sovrapposizione (1).

Falciare sul pendio

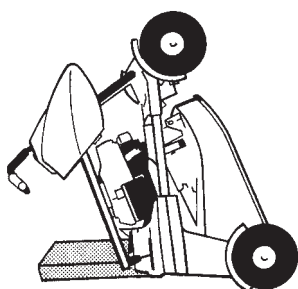
- Non falciare mai trasversalmente al pendio (2).

Falciare intorno ad alberi, laghetti e ostacoli

- Grande raggio (3)
- Piccolo raggio (4)

Manutenzione

Pulizia



Levare il posto

Sollevare il sedile dall'estremità posteriore e tirare indietro.

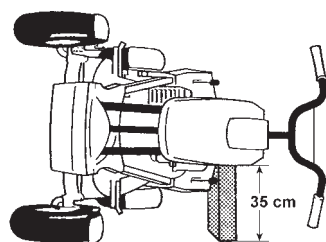
Pulizia

Prima di qualsiasi lavoro di manutenzione e pulizia staccare la chiave di accensione e l'attacco candele. Dopo ogni falciatura pulire lo Scooter con uno spazzolone. Conservare la falciatrice in un luogo asciutto.

Cambio olio motore

Sempre con motore a caldo e serbatoio vuoto. Per la prima volta dopo 2 ore di funzionamento. Dopo ogni 25 ore di funzionamento, al massimo alla fine della stagione di falciatura. In caso di impiego in condizioni difficili ovvero se c'è polvere, aprire più spesso il bocchettone di riempimento dell'olio, inclinare lentamente a lato lo Scooter e lasciar uscire fuori l'olio. Smaltire l'olio vecchio secondo le disposizioni locali vigenti.

Cambio olio motore



Caricare l'accumulatore del motorino di avviamento

L'apparecchio di caricamento per l'accumulatore dello starter - è disponibile come accessorio.

Particolare n. 6150 070. Durante il normale funzionamento l'accumulatore si ricarica sempre. Dopo un lungo immagazzinaggio può però succedere che l'accumulatore del motorino di avviamento è scarico. Allora si deve effettuare una partenza a mano oppure si deve ricaricare l'accumulatore con l'apparecchio di ricarica.



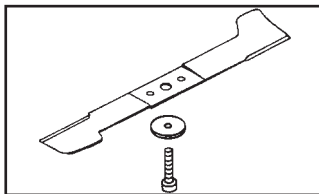
Smaltimento

Le batterie contengono Pb e perciò devono essere smaltite in modo opportuno. Fare smaltire le batterie difettose da officine specializzate.

Le batterie devono essere rimosse dall'apparecchio prima che questo venga rottamato (smaltito in una discarica).

Pulire la candela di accensione

Le candele sporche diminuiscono la potenza del motore. Pulire la candela e controllare che la distanza fra gli elettrodi di 0,6-0,7 mm sia giusta.



Affilare e cambiare la lama

Far affilare la lama sempre in una officina specializzate. Svolgere il cambio della lama in base alla figura. Lama di ricambio disponibile come accessorio, particolare n. 6155 400.

Quando si effettuano i lavori sulla lama indossare i guanti di protezione, staccare la chiave di accensione e l'attacco candele.

Nota per l'officina specializzata:

coppia di serraggio della vite 50–55 Nm.

Pulire il filtro dell'aria

- Togliere il coperchio della scatola del filtro.
- Rimovovere l'elemento filtro di materiale espanso.
- lavare in acqua o nella liscivia. In nessun caso oliare il filtro.
- premere a secco.
- Pulire all'interno la scatola filtro.
- Battere l'elemento del filtro di carta.

Attenzione: il filtro di carta non può venire a contatto con l'olio.

Rimessaggio invernale

- Svuotare il serbatoio.
- Svuotare il carburatore – per far ciò avviare il motore e lasciarlo in moto finché si arresta da solo.
- Pulire a fondo lo Scooter.
- Cambiare l'olio.

Conservare il motore come di seguito

- svitare candele
- riempire l'apertura delle candele con 1 cucchiaino di olio
- tirare lentamente il cavo di avviamento (distribuzione dell'olio nel cilindro)
- avvitare la candela, senza inserire l'attacco candele
- tirare il cavo di avviamento fino a resistenza.
- Conservare la falciatrice in luogo fresco e asciutto.

Il nostro consiglio: A fine stagione fate controllare la vostra falciatrice in una officina specializzata WOLF.

Osservate le seguenti istruzioni di manutenzione, affinché il vostro Scooter rimanga in funzione quanto più a lungo possibile.

	Dopo le prime 2 ore di utilizzo	Prima di ogni utilizzo	Ogni 25 ore di funzionamento	Ogni 100 ore di funzionamento	Ogni 250 ore di funzionamento	Ogni 500 ore di funzionamento
Controllare l'olio motore						
Cambiare l'olio motore (0,6 l)						
Pulire il filtro dell'aria						
Sostituire il filtro dell'aria						
Controllare il silenziatore						
Controllare il funzionamento dei freni*						
Controllare la pressione dei pneumatici						
Riaffilare o cambiare la lama						
Controllare i particolari allentati						
Pulitura del Scooter						
Svuotare il serbatoio						
Lasciate controllare il Scooter da un servizio di assistenza clienti						

*Attenzione: far regolare i freni solo in una officina specializzata!

In caso di uso elevato e di alte temperature potrebbero essere necessari intervalli di manutenzione più brevi di quelli descritti nella tabella indicata sopra.

Interventi di riparazione

Guasto	Causa	Rimedio
Il motore non si avvia	Carenza di carburante	Riempire il serbatoio.
	Cappuccio candele non inserire bene	Controllare e inserire bene.
	Vecchio carburante nel serbatoio	Utilizzare sempre carburante fresco da serbatoi puliti.
	Carburatore sporco	Pulire il carburante (officina servizio assistenza)
	Filtro dell'aria sporco	Pulire il filtro di materiale espanso ogni 25 ore di servizio. Lavare in acqua o nella liscivia. In nessun caso oliare il filtro. Cambiare il filtro di carta una volta all'anno o dopo 100 ore di funzionamento.
	Nessuna scintilla di accensione	Pulire o cambiare la candela. Champion RC 12 YC. Controllare il cavo di accensione (officina servizio assistenza). Controllare l'impianto di accensione (officina servizio assistenza).
	Dopo numerosi tentativi di avviamento motore « ingolfato » Camera dispositivo di taglio intasata	Svitare la candela e far asciugare. Tirare il cavo di avviamento più volte a candela svitata. Pulire.
Il motore non si avvia con l'avviamento elettrico	Accumulatore scarico	Avvio manuale e caricamento dell'accumulatore con l'alternatore. Caricamento dell'accumulatore con l'apparecchio di caricamento (accessorio).
	Cavo dell'accumulatore staccato	Inserire il cavo.
	Cavo di avviamento non collegato bene al motore	Controllare il collegamento a spina.
La potenza del motore diminuisce	Erba bagnata o troppo alta	Correggere l'altezza di taglio. Far asciugare l'erba.
	Erba troppo alta	Iniziare la falciatura con la massima profondità di taglio e proseguire poi con la profondità ottimale.
	Camera di taglio intasata.	Pulire.
	Filtro dell'aria sporco	Il motore non si avvia.
	La regolazione del carburatore non è giusta	Far controllare la regolazione (officina servizio assistenza).
	Lama molto consumata	Riaffilare o sostituire la lama. Attenzione! Fare riaffilare la lama in una officina specializzata.
Funzionamento della lama irregolare, forte vibrazione dello Scooter	Lama deformata	Fermare immediatamente il motore. Sostituire la lama danneggiata. Utilizzare solo con lame originali.
Taglio poco pulito	Lama consumata	Riaffilare o sostituire la lama. Attenzione! Far riaffilare la lama in una officina specializzata.
	Altezza di taglio sbagliata	Correggere l'altezza di taglio.
	Ruote con diversa pressione	Correggere la pressione. Deve essere: 2,0 bar.
Il sacco di raccolta non si riempie	Altezza di taglio troppo bassa	Correggere l'altezza di taglio.
	Velocità troppo alta	Falciare solo la 1. o la 2. marcia.
	L'erba è bagnata - è troppo pesante per essere trasportata dalla corrente d'aria	Falciare quando l'erba è asciutta.
	Lama molto consumata	Riaffilare o cambiare la lama.
	Erba troppo alta, perciò problemi di trasporto del materiale tagliato	Falciare dapprima con altezza di taglio più alta e alla fine con altezza di taglio ottimale.
	Camera di taglio sporca (resti dell'ultima falciatura)	Pulire.
Trazione difettosa	Cavo Bowden spostato	Far regolare (officina servizio assistenza).
	Cinghia trapezoidale difettosa	Sostituirla (officina servizio assistenza).
Il percorso di frenaggio diventa più lungo	Regolazione freni	Far regolare (officina servizio assistenza).
Non si può inserire la lama	Cavo Bowden spostato	Far regolare (officina servizio assistenza).
	Cavo Bowden strappato	Sostituirlo (officina servizio assistenza).
Sterzo	Duro da muovere	Allentare un po' il supporto sterzo, e lubrificare gli assi.
	Vibra	Stringere il supporto sterzo (Mt: ~ 15 Nm).

In caso dubbio rivolgersi sempre ad un'officina di assistenza WOLF. Attenzione, spegnere il tosaerba prima di ogni controllo, operazione di pulitura o di lavori alle lame ed estrarre i cappucci delle candele.

Ricambi

Articolo N°	Denominazione articolo	Informazione sul prodotto
6150 064 6155 325		Sacco di raccolta (95 l)
2057 368 2057 315		Filtro dell'aria
6150 095	Vi 55	Lama di ricambio
4180 082	VO-4T	0,6 l di olio motore
2057 188	Champion RC 12 YC	Candela di accensione
6150 070	SLG-S	Caricabatterie

Fornitura attraverso il Vostro Rivenditore

Condizioni di garanzia

Custodite con cura il certificato di garanzia compilato dal venditore oppure il documento d'acquisto.

Per la durata di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto, la Ditta Wolf-Garten presta garanzia in conformità al rispettivo stato della tecnica e allo scopo/campo d'applicazione. I diritti legali del consumatore finale non vengono compromessi mediante i criteri di garanzia di seguito elencati.

Premesse per il diritto alla garanzia di 24 mesi:

- Impiego dell'apparecchio esclusivamente per uso privato.

Nel campo industriale oppure negli esercizi di noleggio, la garanzia viene ridotta a 12 mesi.

- Uso conforme allo scopo e rispetto di tutte le avvertenze delle istruzioni sull'uso che formano parte integrante delle nostre condizioni di garanzia.
- Rispetto degli intervalli di manutenzione prescritti.
- Nessuna variazione della costruzione su propria iniziativa.

- Montaggio delle parti di ricambio originali/accessori della WOLF.
- Presentazione del documento di garanzia compilato e/o del certificato d'acquisto.

La garanzia non si estende alla normale usura delle lame, alle parti di fissaggio delle lame come ruote di frizione, cinghie trapezoidali e cinghie dentate, ruote portanti/pneumatici, filtri dell'aria, candele d'accensione e cappucci per candele. In caso di riparazioni effettuate in proprio, si estingue automaticamente ogni diritto di garanzia. I difetti e le carenze che si dovessero presentare le cui cause sono riconducibili a difetti di materiale o di produzione, vengono rimossi esclusivamente dalle nostre officine autorizzate (il venditore ha il diritto alla riparazione) oppure dal produttore stesso, se egli fosse più vicino alla Vostra sede. Sono escluse rivendicazioni non rientranti nella prestazione di garanzia. Non è ammessa una rivendicazione per la fornitura di parti di ricambio. Eventuali danni dovuti al trasporto non devono essere segnalati a noi, ma alla ditta competente per il trasporto, poichè in caso contrario i diritti all'indennizzo da parte di queste imprese decadono.

Le prestazioni in garanzia vengono rese dalle nostre officine autorizzate contrattualmente o nel caso di:

I WOLF Italia S.r.l.
Via G. Galilei 5
20060 Ornago (Mi)
Tel.: ++ 39 (0 39) - 62 86 41
Fax: ++ 39 (0 39) - 6 01 02 57
E-mail: info@it.WOLF-Garten.com

CH WOLF-Garten Schweiz AG
Nordringstraße 16
4702 Oensingen
Tel.: ++ 41 (62) - 3 88 04 50
Fax: ++ 41 (62) - 3 88 04 60

Hartelijk gefeliciteerd met de aanschaf van uw WOLF grasmaaier



Lees het instructieboekje aandachtig door en stelt u zich op de hoogte van de bedieningsorganen en het correcte gebruik van het apparaat. De gebruiker is aansprakelijk voor ongevallen met andere personen en voor schade aan hun eigendommen. Neem de aanwijzingen, voorschriften en de verklarende teksten in acht.



Kinderen of andere personen die de gebruiksaanwijzing niet kennen, mogen de grasmaaier nooit gebruiken. Voor kinderen onder de zestien is het gebruik van het apparaat verboden.

Technische gegevens

Veranderingen an technische aanpassingen voorbehouden.

	Scooter SV 4
Typ	6155 ...
Lawaaimeting aan het oor van de bedienende persoon wordt uitgevoerd overeenkomstig EN 836	LP 84 dB (A)
Trillingsgetallen Stuur: in overeenstemming met EN 836	$a_{hw} 7,1 \text{ m/s}^2$
Trillingsgetallen Zitting: in overeenstemming met EN 836	$a_{hw} 1,6 \text{ m/s}^2$
Vermogen	3,6 kW
Cilinder-inhoud	190 ccm
Luchtfilter	Dual System
Smering	0,6 l - HD SAE 30 / SAE 15 W 40
Tankinhoud	1,5 l
Bougie	Champion RC 12 YC
Motor starten	E-Start
Accu	12 V / 7,2 Ah
Oplaadapparaat	LG 612, Typ: FW 1599
Behuizing maaigedeelte	Aluminium
Snelheid	3,5 / 4,6 / 10,8 km/h
Wielen	11 x 4.00 - 4
Bandenspanning	2,0 bar
Maaihoogte	3,5 - 8,5 cm
Maai breedte	55 cm
Opvangzak	95 l
Afmetingen	1180 x 720 x 970 mm
Gewicht	98 kg

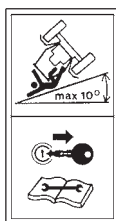
Veiligheidsvoorschriften

U mag het apparaat niet in bedrijf nemen, voordat U deze gebruiksaanwijzing heeft gelezen, alle instructies hebt gevolgd en het apparaat volgens de beschrijving heeft gemonteerd. Bewaar deze bedieningsaanwijzing voor alle toekomstige toepassingen.

Betekenis van de symbolen



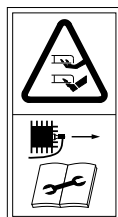
Waarschuwing!
Voor gebruik de gebruiksaanwijzing lezen!



Waarschuwing!
Maai niet op te steile hellingen.



Anderen buiten de gevaarzone houden!



Let op! Messen zijn scherp - Voor onderhoud eerst stekker van bougie loskoppelen.



Attentie!
Alleen met beschermingsklep of opvangsysteem gebruiken.



Waarschuwing!
Gaspedaal langzaam indrukken.

Algemeen

- Deze maaier is uitsluitend bedoeld voor prive gebruik in de tuin rondom het huis of voor de tuinhobby (niet voor openbare beplantingen, sportvelden, landbouwbedrijven). De maximaal toelaatbare helling bedraagt 10°.
- De maaier is niet op de openbare weg toegestaan!
- Het is verboden wijzigingen aan de maaier aan te brengen of deze voor oneigenlijke doelen te gebruiken.
- Laat demaaier nooit door kinderen gebruiken of door andere personen die niet op de hoogte zijn van de gebruiksaanwijzing.
- Personen jonger dan 16 jaar mogen geen gebruik maken van de maaier.
- Maai nooit wanneer er andere personen, in het bijzonder kinderen, of dieren in de buurt zijn.
- Laat niemand meerijden.
- Ledere gebruiker moet proberen, vakkundige en praktische instructies te krijgen. De zwaartepunten van deze instructies zouden de volgende aspecten moeten bevatten:
 - hoe er zorgvuldig en met concentratie met machines met bestuurdersstoel kan worden gewerkt
 - dat als een machine met bestuurdersstoel van een helling afglijdt, deze machine dan niet door het indrukken van de rem onder controle kan worden gehouden.
- De belangrijkste redenen voor een ongecontroleerd rijgedrag zijn:
 - onvoldoende grip van de wielen
 - te hoge rijsnelheid
 - te bruusk remmen
 - slecht onderhoud aan remmen en gaspedaal
 - verkeerde toepassing van de maaier
 - onbekendheid met het terrein, vooral met de hellingen
 - aanhangwagen niet correct aangekoppeld of verkeerd beladen.

Vorbereiding

- Draag tijdens het maaien altijd een lange broek en stevige schoenen.
- Verwijder voor het maaien alle vreemde voorwerpen van het te maaien veld, zoals stenen en stukken hout.
- **WAARSCHUWING** - benzine is een zeer licht ontvlambare brandstof.
 - Benzine mag alleen in een daarvoor geschikte kan worden bewaard.
 - Tank alleen in de openlucht.
 - Roken open vuur zijn verboden.
 - Tank NORMALE BENZINE.
 - Draai de tankdop altijd goed aan.
 - Vul geen brandstof bij en draai de tankdop niet los wanneer de motor draait of nog warm is.
 - Als er benzine is overgelopen, mag de motor niet worden gestart. In plaats daarvan moet de machine worden verwijderd van het oppervlak waar de benzine op is gekomen. Oppassen voor brandgevaar totdat de benzinedampen vervlogen zijn.

- Om veiligheidsredenen moet de tankdop in geval van beschadiging worden vervangen.
- Let erop, dat de zitting van de maaier altijd goed is vergrendeld.
- Controleer of alle onderdelen van de maaier goed vastzitten.
- Bij vervanging van onderdelen - montage instructies in acht nemen en uitsluitend originele onderdelen gebruiken. De maaier mag niet worden gebruikt zonder opvangzak of afschermklep.
- Controleer de opvanginrichting met korte tussenpozen op slijtageverschijnselen. Wanneer de uitlaatdemper defect is, moet deze worden vervangen.
- Maaiers met viertaktmotoren moeten voor de eerste ingebruikneming met motorolie worden gevuld.
- Controleer het oliepeil voor elk gebruik.

Ingebruikneming

- De verbrandingsmotor mag niet in gesloten ruimten draaien, omdat daarin het gevaarlijke koolmonoxyde blijft hangen.
- Maai uitsluitend overdag of bij goed kunstlicht.
- Let op het autoverkeer bij het oversteken of wanneer dicht langs de weg wordt gemaaid.
- Gebruik het apparaat, indien mogelijk, niet voor nat gras.
- Gebruik de maaier niet wanneer de veiligheidsinrichtingen beschadigd zijn of ontbreken.
- Gebruik de maaier nooit zonder opvangzak of afschermklep.
- Voor het starten van demotor moet de schakelhendel in devrijstand staan en moeten de aandrijving van demaaieren het mes zijn uitgeschakeld. De voet mag niet op het gaspedaal rusten.
- Zet de maaier voor het starten op een vlakke ondergrond.
- Verstel de toerentalregeling van de motor niet en laat de motor niet te veel toeren maken. Het rijden met een te hoge snelheid verhoogt de kans op een ongeval.
- Raak de motor en de uitlaat niet aan tijdens het gebruik of kort nadat de maaier is afgezet
 - aanraking met hete onderdelen kan verbranding veroorzaken of tot abrupte bewegingen met mogelijk letsel als gevolg.
- Voor het verversen van de motorolie moet de tank leeg en afgesloten zijn. Ververs de olie wanneer de motor nog warm is.
- Alvorens het mes in te schakelen:
 - Handen en voeten op veilige afstand van het maaigedeelte houden;
 - De maaier moet stilstaan;
 - Zet de maaier niet in hoog gras;
 - Wanneer demaaierhoogte in de hoogste stand staat, moet deze na het inschakelen van het mes in de gewenste stand worden gezet.
- Zet het mes stil voordat u een oppervlak zonder gras oversteekt.
- Let er bij de montage van aanbouwapparatuur op, dat het gras niet in de richting van andere personen wordt geworpen.
- Tevens mogen tijdens het maaien geen andere personen in de buurt zijn.

Veiligheidsvoorschriften

- Maai alleen in de 1e en 2e versnelling vooruit en nooit tijdens het achteruitrijden.
- Verzet de schakelhendel nooit onder het rijden, maar alleen tijdens stilstand.
- Let op: er zijn geen „veilige“ hellingen. Voor het rijden op hellingen moeten een aantal bijzonderheden in acht worden genomen. Zo voorkomt u dat de maaier omvalt:
 - Schakel niet onder het rijden;
 - Niet stoppen of plotseling optrekken, wanneer u omhoog of omlaag rijdt;
 - Ontkoppel de aandrijving niet tijdens het omlaag rijden;
 - Op hellingen en in korte bochten moet een lage rijsnelheid worden aangehouden;
 - Let in het bijzonder op heuvels, kuilen en andere onzichtbare gevaren;
 - Maai nooit dwars op een helling;
 - Verleg uw eigen zwaartepunt net als een motorrijder (naar de helling toe).
- Zet het mes en de motor af:
 - voor het bijtanken;
 - voordat de opvanginrichting wordt verwijderd.
- Alvorens de Scooter te verlaten:
 - Schakel de aandrijving uit;
 - Zet de schakelhendel in de vrijstand;
 - Zet de motor af en verwijder de contactsleutel.
- Zet de motor af, verwijder de contactsleutel en trek de bougiestekker los:
 - voordat u een blokkering verwijdert of een verstopping van het uitwerpkanaal verhelpt;
 - voordat u de maaier controleert of schoonmaakt en voor werkzaamheden aan de maaier;
 - wanneer een vreemd voorwerp wordt geraakt: controleer of de maaier is beschadigd en laat deze eventueel repareren;
 - wanneer de maaier ongewoon sterk trilt, moet deze meteen worden gecontroleerd.

Onderhoud en opslag

- Alvorens onderhouds- of reinigingswerkzaamheden worden verricht en voordat de veiligheidsinrichtingen worden verwijderd, moet de motor worden afgezet, de bougiestekker worden losgetrokken en de contactsleutel worden verwijderd.
- Tijdens onderhouds- of reinigingswerkzaamheden moeten handschoenen worden gedragen.
- Zorg ervoor dat alle bouten, schroeven en moeren goed zijn aangetrokken, vooral die van demesbalk. Maak dat het apparaat voor ingebruikneming in veilige staat verkeert.
- Plaats de maaier nooit met een gevulde tank in een ruimte waar benzinedampen in aanraking kunnen komen met open vuur of vonken.
- Laat de motor afkoelen voordat u de maaier in een gesloten ruimte plaatst.
- Om brand te voorkomen moet u de motor, de uitlaat, de accu-bak en het gebied rondom de tank vrijhouden van gras, bladeren en vet (olie).
- Beschadigde of versleten onderdelen moeten om veiligheidsredenen worden vervangen.
- De brandstoftank moet in de openlucht worden afgetapt.
- Het apparaat moet na ieder gebruik worden gereinigd met een handveger.
- Niet schoonmaken met water, zeker niet met een hogedrukspuit.
- Plaats de maaier niet in een vochtige ruimte.
- Letop! Laat de messen uitsluitend door een erkende werkplaats vervangen of slijpen. Na het verwijderen van de onderdelen moet de machine namelijk volgens de veiligheidsvoorschriften op onbalans worden gecontroleerd.
- Gebruik uitsluitend originele WOLF onderdelen, anders kan niet worden gegarandeerd dat uw maaier aan de veiligheids-eisen voldoet.
- Wanneer de maaier schuin wordt gehouden, moet de carburateur naar boven zijn gekeerd.
- U kunt de maaier links en rechts naast de zitting optillen.
- Nadat u de accu met de lader (accessoire) hebt opgeladen, moet worden gecontroleerd of de stekker goed is aangesloten.

In werking stellen

Gebruikstijden

Gelieve de specifieke nationale verordeningen in acht te nemen.

Vul motorolie en brandstof bij (afb. A)

De tankopening en de olievlopening bevinden zich onder de zitting. Trek de zitting aan de achterkant omhoog en trek deze naar achteren.

Bijvullen van motorolie

Voor de eerste ingebruikneming moet u Scooter SV4 met 0,6 l HD SAE30 / SAE15 W40 vullen tot aan de markering „Full” op de peilstaaf. Draai de peilstaaf vast en controleer het oliepeil. Controleer voor het maaien altijd het oliepeil!

Tanken

Roken en open vuur verboden. Tank niet bij draaiende motor. Geen brandstof verspreiden bij warme motor. Mors geen brandstof. Adem de dampen niet in. Gebruik normale benzine. Tankinhoud 1,5 l.

Haak de opvangzak los (afb. B)

Trek de zak over de bovenrand aan de achterkant (1) en druk de zak stevig in de ophangbeugel (2).

Vastmaken van de afschermklep

In plaats van de opvangzak kan een afschermklep worden vastgehaakt. Het is raadzaam deze te gebruiken op grote velden waarop het maaigoed moet blijven liggen. De afschermklep is als accessoire leverbaar.

Onderdeelnr.: 6150 091.

Rijden met aandrijving

Laat de motor niet in een gesloten of slecht geventileerde ruimte draaien. Schakel nooit het rijden. Meerijden op de Scooter is verboden. Stel het maaigedeelte alleen in werking wanneer de Scooter stilstaat.

Rijden zonder aandrijving (afb. F)

Rijden zonder aandrijving is mogelijk (duwen). Dat gaat als volgt: zet de schakelhendel in stand „N” (vrijstand) en druk het gaspedaal helemaal in. De koppeling komt nu vrij en u kunt de maaier gemakkelijk voortduwen.

Trap het rechter voetpedaal in en breng het duwhulpstuk (sleutelhanger) aan, zie afbeelding!

(Starten van de motor: Verwijder het hulpstuk en steek de sleutel met de sleutelhanger in het contactslot en start de motor volgens de voorschriften.

Versnellingen en maaigedeelte

R - achteruit

N - (vrijstand) geen voortbeweging

1e versnelling - vooruit, 3,5 km/u, maaien

2e versnelling - vooruit, 4,6 km/u, maaien

3e versnelling - vooruit, 10,8 km/u,
zonder maaien (uitsluitend rijden).

Schakel nooit onder het rijden, maar altijd nadat het gaspedaal wordt losgelaten.

Tijdens het achteruitrijden is maaien verboden.

In werking stellen

Het starten van de motor (afb. C, D, E)

De motor kan alleen worden gestart wanneer de opvangzak of de afschermklep is vastgehaakt.

Starten van een koude motor

Ga voor het starten op de Scooter zitten. Let op! Zet geen voet op het gaspedaal. Haak de opvangzak of de afschermklep vast.

- Zet de schakelhendel in de stand „N” (vrijstand), (C).
- Druk de vlotter op de motor driemaal stevig in (D).
- Verdraai de contactsleutel (E).

Starten van een warme motor

Bij een warme motor mag de vlotter niet worden ingedrukt.

Handmatig starten van de motor

Wanneer de accu helemaal leeg is, kan de motor met de hand worden gestart. De starter zit onder de zitting, direct op de motor. Bij een koude start de vlotter driemaal indrukken en daarna stevig aan het startkoord trekken.

Laad de accu zo snel mogelijk op (zie pag. 42).

Afzetten van de motor

Zorg dat de Scooter stilstaat, draai de sleutel naar links en verwijder deze (E).

Aandrijving maaigedeelte in-1 uitschakelen (afb. G)

Inschakelen van het maaigedeelte (G)

Klap het maaipedaal (links) met de voet om en druk het helemaal in.

Stilzetten van het mes (G)

Laat het maaipedaal (links) los.

Aandrijving Scooter in-1 uitschakelen (afb. C, H)

Aandrijving inschakelen

Zet de schakelhendel in de gewenste versnelling (C). Druk het gaspedaal (rechts) langzaam helemaal in (H).

Stopzetten van de aandrijving

Laat het gaspedaal (rechts) los (H).

Instellen van de maaihogte (afb. J)

Maai, indien mogelijk, alleen droge velden om de grasmat te ontzien. Normaliter wordt een maaihogte van 50–60 mm ingesteld. Op een vochtig veld moet een grotere hoogte worden aangehouden. De hendel voor de hoogteverstelling moet goed zijn vergrendeld en voor het starten van de mesaandrijving moet de grootste maaihogte zijn ingesteld.

Leegmaken van de opvangzak

Maak de opvangzak op tijd leeg zodat er geen gemaaid gras achter de maaier blijft liggen. De opvangzak kan vanaf de bestuurdersplaats worden leeggemaakt. Pak de draagbeugel aan de achterkant en klap de zak naar voren. Schud de opvangzak uit zodat er geen resten achterblijven. Laat de opvangzak daarna langzaam weer in de oorspronkelijke positie terugglijden. De opvangzak kan voor het ledigen ook worden losgehaakt. Wanneer u de opvangzak loshaakt, wordt de motor om veiligheidsredenen uitgeschakeld (SV 4).

Maaitips (afb. K)

Rechthoekig veld

- houd voor een zuiver maaipatroon een overlapping van min. 5 cm aan (1).

Op een helling

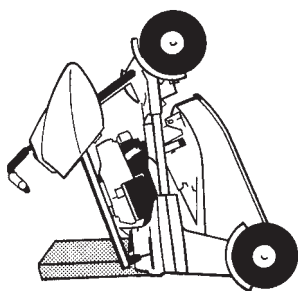
- maai nooit dwars op de helling (2).

Rondom bomen, vijvers en andere obstakels

- Grote omtrek (3).
- Kleine omtrek (4).

De verzorging

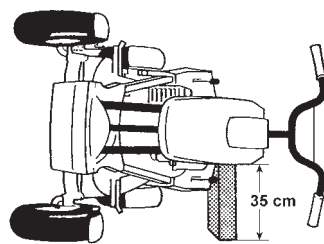
Reinigen



Zitting verwijderen

Trek de zitting aan de achterkant omhoog en trek deze naar achteren.

Verversen van de motorolie



Reinigen

Verwijder de contactsleutel en trek de bougiestekker los alvorens onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit te voeren. Maak de Scooter na elk gebruik schoon met een handveger. Bewaar de maaier in een droge ruimte.

Verversen van de motorolie

Ververs de olie wanneer de motor warm is, de tank moet leeg zijn. Ververs de olie na de eerste 2 draaiuren. Vervolgens na elke 25 draaiuren, met als uiterste datum het einde van het maaiseizoen. Onder zware, resp. stoffige omstandigheden vaker. Open de vulopening, kantel de Scooter langzaam opzij en laat de olie eruit lopen. De oude oliemoet volgens de plaatselijke voorschriften worden verwerkt.

Opladen van de accu

De acculader is als accessoire verkrijgbaar, onderdeelnr. 6150 070. Bij normaal gebruik laadt de accu zichzelf op. Na een lange periode van stilstand kan de accu leegraken. In dat geval moet de motor handmatig worden gestart of moet de accu met de lader worden opgeladen.

De verzorging

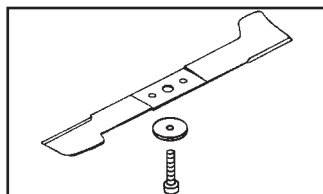


Afvalverwerking

Accu's zijn loodhoudend en moet daarom als chemisch afval worden behandeld. Defecte accu's bij een service-werkplaats inleveren. Accu's moeten uit het apparaat worden verwijderd voordat ze worden vernietigd.

Reinigen van de bougie

Door een vervuilde bougie neemt het motorvermogen af. Reinig de bougie en controleer de elektrodenafstand. Deze moet 0,6–0,7 mm bedragen.



Slijpen en vervangen van het mes

Laat de messen altijd door een erkende werkplaats slijpen. Voor het vervangen van het mes, zie afbeelding. Het vervangingsmes is als accessoire leverbaar, onderdeelnr. 6155 400.

Draag handschoenen tijdens alle werkzaamheden aan het mes, verwijder de contactsleutel en trek de bougiestekker los.

Aanwijzing voor de werkplaats:

aanhaalkoppel voor de bout is 50–55 Nm.

Reinigen van het luchtfilter

- Neem het deksel van het luchtfilterhuis;
- Verwijder het schuimrubberen element;
- Was het uit in water of zeepsop. Het filter mag in geen geval worden ingeolied.
- Wring het uit;
- Reinig de binnenkant van het luchtfilterhuis.
- Klop het papieren filterelement alleen uit.

Let op: papieren filters mogen niet met olie in aanraking komen.

Winterstop

- Maak de tank leeg;
- Tap de carburateur af – motor starten en laten draaien tot de benzine op is;
- Maak de Cart grondig schoon;
- Ververs de olie.

Conserveer de motor als volgt:

- Draai de bougie eruit;
- Giet 1 eetlepel motorolie in het bougiegat;
- Trek het startkoord langzaam naar buiten (verdeling van de olie);
- Draai de bougie erin, bougiestekker niet aansluiten;
- Trek het startkoord naar buiten totdat weerstand wordt gevoeld.
- Bewaar de maaier op een koele en droge plaats.

Ons advies: Laat uw maaier aan het einde van het seizoen door een WOLF werkplaats controleren.

Voor een lange levensduur van uw Scooter moet u de volgende onderhoudsaanwijzingen in acht nemen:

	Voor gebruik	Na gebruik	Voor het opbergen	Elke 25 draaiuren	Elke 100 draaiuren
Oliepeil controleren					
Motorolie verversen (0,6 l)					
Luchtfilter reinigen					
Luchtfilter vervangen					
Uitlaatdemper controleren					
Remwerking controleren*					
Bandenspanning controleren					
Mes slijpen op vervangen					
Bevestigingen controleren					
Het reinigen van de zitmaaier					
Tank aftappen					
Laat de zitmaaier bij een onderhoudswerkplaats testen					

* **Let op:** laat de rem door een erkende werkplaats afstellen.

Onder zware omstandigheden of bij hoge temperaturen kunnen kortere onderhoudsintervallen nodig zijn dan in de bovenstaande tabel.

Opheffen van storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Motor start niet	Geen brandstof	Bijtanken.
	Bougiestekker niet goed aangesloten	Controleren en goed aansluiten.
	Oude brandstof in de tank	Gebruik altijd verse brandstof uit een schone kan. Voor de winterstop of opslag moet de brandstof worden afgetapt.
	Carburateur vuil	Carburateur reinigen (servicedienst).
	Luchtfilter vuil	Reinig het schuimplastic filter na elke 25 bedrijfsuren. Was het uit in water of zeepsop. Het filter mag in geen geval worden ingeolied. Papieren element eenmaal per jaar of elke 100 draaiuren vervangen.
	Bougie vonkt niet	Bougie reinigen of vervangen. -Type : Champion RC 12 YC. Bougiekabel controleren (servicedienst). Ontstekingsstelsel controleren (servicedienst).
	Motor „verzopen“ na meerdere startpogingen	Bougie verwijderen en drogen. Meermaals aan startkoord trekken met open bougiegat.
	Behuizing maaigedeelte verstopt	Gehäuse reinigen.
	Opvangzak/afschermklep niet goed vastgehaakt	Bij de Scooter SV 4 kan de motor alleen worden gestart, wanneer de opvangzak/afschermklep goed is vastgehaakt.
Stekker opvangzakschakelaar los	Controleren en stekker goed aansluiten.	
Startmotor werkt niet	Accu leeg	Handmatig starten en accu doormaaierdynamo laten opladen. Accu met de acculader opladen.
	Accukabel los	Kabel aansluiten.
	Startkabel op motor niet goed aangesloten	Stekkerverbinding controleren.
Te weinig motorvermogen	Gras te vochtig of te lang.	Maaihogte verstellen. Grasveld laten drogen.
	Behuizing maaigedeelte verstopt	Behuizing reinigen.
	Luchtfilter vuil	Zie „Motor start niet“.
	Carburateur verkeerd afgesteld	Afstelling laten controleren (servicedienst).
	Mes versleten	Mes laten slijpen of vervangen. Let op! Mes door een erkende werkplaats laten slijpen.
Scooter trilt sterk bij ingeschakeld maaigedeelte	Mes verbogen	Motor meteen afzetten. Beschadigd mes vervangen. Gebruik alleen originele messen.
Onzuiver maaipatroon	Mes versleten	Mes laten slijpen of vervangen. Let op! Mes door een erkende werkplaats laten slijpen.
	Verkeerde maaihogte	Maaihogte verstellen.
	Wielen met verschillende bandenspanning.	Bandenspanning corrigeren: 2,0 bar.
Geen gras in opvangzak	Maaihogte te laag	Maaihogte verstellen.
	Snelheid te hoog	Alleen in 1e of 2e versnelling maaien.
	Vochtig gras – te zwaar om met de luchtstroom te worden meegevoerd	Wacht tot het grasveld droog is.
	Mes versleten	Mes laten slijpen of vervangen. Let op! Mes door een erkende werkplaats laten slijpen.
	Gras te lang, daardoor problemen met transport van maaigoed. Behuizing maaigedeelte vervuild (resten van laatste maaibeurt)	Groteremaaihogte instellen enmaaibeurt in lagere stand afmaken. Behuizing reinigen.
Geen aandrijving	Aandrijfkabel ontregeld	Laten afstellen (servicedienst).
	V-riem defect	Laten vervangen (servicedienst).
Remweg wordt langer	Afstelling van de rem	Laten afstellen (servicedienst).
Maaigedeelte kan niet worden ingeschakeld	Aandrijfkabel ontregeld	Laten afstellen (servicedienst).
	Aandrijfkabel gebroken	Laten vervangen (servicedienst).
Stuurinrichting	Slecht gangbaar	Stuurbevestiging iets loszetten en wielassen smeren.
	Zit los	Stuurbevestiging natrekken (Mt: ~ 15 Nm).

Neem bij twijfels altijd contact op met de servicedienst van WOLF.

Attentie: schakel de maaier voor elke controle, reiniging of werkzaamheid aan de messen uit en verwijder de bougiestekker.

Reserveonderdelen

Artikelnummer	Artikelnaam	Productinformatie
6150 064 (Frame) 6155 325 (Nylon vangzak)		Opvangzak (95 l)
2057 368 (Voorfilter) 2057 315 (Filterelement)		Luchtfilter
6150 095	Vi 55	Trekkrachtontlasting
4180 082	VO-4T	0,6 l motorolie
2057 188	Champion RC 12 YC	Bougie
6150 070	SLG-S	Oplaadapparaat

Levering via uw dealer

Garantievoorwaarden

Gelieve de door de verkoper ingevulde garantietaal en het aankoopbewijs zorgvuldig te bewaren.

Gedurende een periode van 24 maanden, te rekenen vanaf de aankoopdatum, verstrekt de firma WOLF-Garten een garantie, die met de respectievelijke stand van de techniek en met het gebruiksdoeleinde/toepassingsgebied overeenstemt. Aan de wettelijke rechten van de eindgebruiker doen de hierna volgende garantierichtlijnen geen afbreuk.

Vereiste voorwaarden voor de garantieclaim gedurende 24 maanden:

- Gebruik van het toestel uitsluitend voor privé-doeleinden.

Voor industrieel gebruik of verhuur wordt de garantie tot 6 maanden beperkt.

- Deskundige behandeling en inachtneming van alle instructies in de gebruiksaanwijzing, die een bestanddeel van onze garantievoorwaarden vormt.
- Inachtneming van de voorgeschreven tussentijden voor het onderhoud.
- Geen eigenmachtige wijziging van de constructie.

- Inbouw van originele WOLF reserveonderdelen/toebehoren.
- Voorlegging van de ingevulde garantietaal en/of van het aankoopbewijs.

De garantie is niet van toepassing voor de normale slijtage van messen, mesbevestigende onderdelen zoals frictieschijven, V-riemen, tandriemen, loopwielen/banden, luchtfilters, ontstekingskaarsen en bougiestekkers. In geval van een eigenmachtige reparatie komt iedere garantieclaim automatisch te vervallen. Fouten en gebreken, die zich voordoen en waarvan de oorzaken aan materiaal- of fabricagefouten te wijten zijn, worden uitsluitend door onze contractueel gebonden werkplaatsen in uw buurt of, indien deze dichterbij gesitueerd is, door de fabrikant verholpen. Buiten de verstrekte garantie ressorterende claims zijn uitgesloten. Een aanspraak op levering van reserveonderdelen bestaat niet. Eventueel door het transport resulterende beschadigingen dienen niet aan onze firma, doch aan de bevoegde, met het transport belaste firma te worden gerapporteerd. In het andere geval gaan de schadeclaims ten opzichte van dergelijke bedrijven immers verloren.

Werkzaamheden die onder de garantie vallen, worden uitgevoerd door onze geautoriseerde werkplaatsen of bij:

NL WOLF-Garten Nederland
Postbus 32
5240 AA Rosmalen
Tel.: ++ 31 (73) 5 23 58 50
Fax: ++ 31 (73) 5 21 76 14
E-mail: info@nl.WOLF-Garten.com

B Graham NV-SA
Zoning Industriel21
1440 Wauthier-Braine
Tel.: ++ 32 (2) - 3 67 16 11
Fax: ++ 32 (2) - 3 67 16 12
E-mail: com@graham.be

L WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestraße 83-85
57518 Betzdorf
Tel.: ++ 49 (27 41) - 28 15 00
Fax: ++ 49 (27 41) - 28 12 99
E-mail: info@de.WOLF-Garten.com



(D) EG-Konformitätserklärung

(GB) EC Declaration of Conformity

(F) CE Déclaration de conformité

(I) Dichiarazione CE di Conformità

(NL) EG-Conformiteitsverklaring

(DK) EC-konformitetserklæring

(FIN) EY-vastaavuustodistus

(N) EF-overensstemmelseserklæring

(S) EG-konformitetsintyg

(CZ) Prohlášení o shodě EG

(SLO) EG Izjava o skladnosti

Wir / We / Nous / Noi / Wij / Vi / Täten / Vi / Vi / My / Izjavljamo

WOLF-Garten GmbH & Co KG
Industriestr. 83-85, D-57518 Betzdorf

erklären, dass die Maschine / declare that the machine / déclarons que la machine / dichiariamo che la macchina / verklaren dat de machine / da stroje todistamme, että / erklærer, at maskinen / erklærer, at maskinen / förklarar, att maskinen / prohlašujeme, že stroj / prehlasujeme, že stroj

Rasenmäher mit Fahrersitz und Verbrennungsmotor

Lawnmower, ride-on with combustion engine
Tondeuse à conducteur assis et à moteur combustion
Tosaerba con sedile per conducente e motore a combustione interna
Grasmaaimachine met bestuurdersplaats en verbrandingsmotor
Plæneklipper med førersæde og forbrændingsmotor
Ruohonleikkuri istuimella ja polttomootorilla
Gressklipper med førersete og forbrenningsmotor
Gräsklippare med förarsäte och förbränningsmotor

Typ, type, type, tipo, type, Type, tyyppi, type, typ, melynek, typ:

6155 ...

mit folgenden EG-Richtlinien übereinstimmt - conforms to the specifications of the following EC directives - est conforme aux spécifications des directives CE suivantes - è conforme alle seguenti direttive CE - met volgende EG-richtlijnen overeenstemt, stemmer overens med følgende EU-direktiver - vastaa seuraavia EY-direktiivejä - oppfyller kravene i henhold til EU-retningslinjene - stämmer överens med följande EU-riktlinjer - se shoduje s následujícími směrnici EG - se shoduje s následujícími směrnici EG - ustrezajo naslednjim smernicam:

98/37/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2005/88/EG

Angewandtes Konformitätsverfahren - Conformity assessment procedure followed - La procédure appliquée pour l'évaluation de la conformité, procedura di conformità applicata, toegepaste conformiteitmethode, Anvendte overensstemmelsesmetoder - sovellettu vastaavuusmenettely - anvendt konformitetsprosess - använt konformitetsförfarande - Použitý postup prohlášení o shodě - uporabljenemu postopku o skladnosti:

Anhang VI

Name und Anschrift der beteiligten benannten Stelle - name and address of the notified body involved - le nom et l'organisme notifié - nome ed indirizzo dell'ufficio competente citato - naam en adres van de bevoegde, benoemde dienst - navn og adresse på den myndighed, som er involveret - tarvittaessa osallistujan nimi ja osoite - navn og adresse til den deltagende, nevnte, institusjonen - i förekommande fall namn och adress på berört omnämnt tjänsteställe - Případně jméno a adresa jmenovaného podílejšího se místa - po potrebi ime in naslov udeležene navedene službe:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut, Merianstr. 28, D-63069 Offenbach

	6155 ...
Schnittbreite - Cutting width - Largeur de coup - Larghezza di taglio - Maai breedte Klippbredd - Skårebreede - Klippbredd - Leikkuuleveys - Šírka stříhu - Rezalna širina	55 cm
Drehzahl - R. P. M. - Régime - N. giri - Toerental - Varvtal Omdrejningstal - Turtall - Kierrosluku - Počet otáček - število vrtljajev	2.600 1/min.
1.	97 dB (A)
2.	98 dB (A)

1. Repräsentativer gemessener Schalleistungspegel - representative measured sound power level - le niveau de puissance acoustique mesuré représentatif - livello di potenza sonora approssimativo misurato - representatief gemeten geluidsoverdrachtniveau - Repræsentativt målte støjniveau - Edustava mitattu melutaso - representativt målt lydeffektnivå - representativ uppmätt ljudeffektnivå - Repræsentativní naměřená hodnota hladiny hluku - reprezentativno izmerjen nivo moči zvoka.
2. Garantierter Schalleistungspegel - guaranteed sound power level - le niveau de puissance acoustique garanti - livello di potenza sonora garantito - gewaarborgd geluidsoverdrachtniveau - Garanteret støjniveau - Taattu melutaso - garantert lydeffektnivå - Zaručená hodnota hladiny hluku - rارانtiran nivo moči zvoka.

Betzdorf, den 01.04.2008

J. Hörmann (Geschäftsführung)

Dr.-Ing. M. Simon (Entwicklungsleitung)

